SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY TEN DAYS • VOLUME 1, NUMBER 31 • NOVEMBER 1, 1967 • 10 CENTS

Lone dissenter holdout

Chinatown EOC—Another row over appointment

By KEN WONG

All is quiet on the northeastern front. The Chinatown-North Beach Economic Opportunity Council survived another round of fireworks. The latest episode blazed over the appointment of Chuck Moy as the new community organized replacing Alan Wong who resigned last August.

Thomas Lim, a member of the five-man Personnel Committee, objected to Moy taking over the $10,000 a year post which is next in rank to the director of the local anti-poverty program.

However, the other four committeemen, Harry Brotten (Chairman), Marquez Bautista, Jack Lee Wong and Father Joseph Wong voted for Moy and stuck to their guns.

They thought Moy had the best potential to handle the position out of the six candidates. When the result was announced, Lim suggested that the committee submit three names instead of one for the area board's approval.

The other members refused, saying that it would negate the screening process leaving the board to go through the same motion of picking a candidate.

Lim then charged the others with collusion.

However, the area board upheld the decision of the Personnel Committee naming Moy whose appointment is temporary. He will be on probation for three months.

The new community organizer has a varied background, was educated in China, worked for the Bank of Canton and under Dr. Sun Fo. In the United States he managed a restaurant and was property manager for real estate investor Peter Chew.

The other candidates were Charles Leong, Lang Chang, Howard Choy, Leonard Kiang and Frederick Lau.

MRS. DONG KINGMAN chats with actor James Mason at Empress Restaurant party given in honor of the San Francisco Film Festival. Mrs. Kingman, the former Helena Quo, is author of an autobiography, "I've Come a Long Way." (Kem Lee photo)

A funny thing happened on the way to the forum

Six Companies won't let candidates use hall

"Candidates Night" in Chinatown was nearly scuttled for lack of a hall. Originally scheduled for last Friday in Victory Hall, the Chinese Christian Union sponsored public forum on candidates and issues switched to the Chinese Presbyterian Church at the last minute.

Alan Wong, chairman of the event, said that he had arranged for the use of the hall which is an annex of the Chinese Six Co. three weeks ago. On Tuesday, three days before the forum, he was told the hall was not available.

The auditorium with a capacity of 300 is open for public and private use.

When asked for a reason for the cancellation, William Lee, rental manager, said that the Six Co's policy does not permit use of the hall for political rallies.

Wong, former YWCA executive, EOC officer and long active in political activities, challenged the statement citing the fact that a rally for Mayor John Shelley was held there in 1963.

Wong added that the event was a forum and not a rally whereby candidates meet the public and discuss issues to be voted on in next week's general election.

BAD PLUMBING

The manager then said that the plumbing was bad because of a recent riot at a dance.

Thus thwarted, the forum moved to the Presbyterian Church after frantic phone calls alerting speakers and the public of the new site.

Candidates for mayor Joseph Alioto and Jack Morrison along with a representative for Harold Dobbs attended and addressed the standing room only crowd.

Incumbent supervisors Keven O'Shea, Leo McCarthy and John Ertola along with candidates John Riordan, Edward Stern, Bill Newsom and Robert Mendelsohn were on hand.

Candidate for sheriff Dave Johnson and District Attorney John Jay Ferdon also were present.

2-1 dissent over war in Vietnam at Galileo

By BEN FONG-TORRES

SAN FRANCISCO — There's a revolution going on at once staid Galileo High School.

In a social science classroom in the main building, where debate just a couple of years ago might have lingered and dragged on Whigs and Tories, an 18-year-old conscientious objector is telling his classmates, "My life isn't worth a god-damned cent if I have to take *your* life. . . .

"I don't see how we can spread good if we have to destroy part of the world."

'NOT WAR'

Down a few blocks, next to Ft. Mason and in the center of the old school's annex campus, a pretty young English teacher is describing a banner draped across one administrator's office wall:

"It says 'Make Love, Not War.'" Two years ago, such a decoration in such a location would have been unheard of.

But two years ago, not too many heard when folk-laureatte Bob Dylan was prophesizing, "the times they are a-changin' . . ."

Today, the change seems very nearly completed, and Galileo High, a melting-pot school bubbling over with more than 2,000 students, approximately 70 percent of them

(Continued on Page 2)

Pius Lee Named to EOC

Pius Lee, Chinatown organizer for the International Ladies Garment Workers Union, has been appointed to the San Francisco Economic Opportunity Council by Mayor Shelley.

Lee, 30, is a member of the Chinatown anti-poverty board. He fled from Red China in his teens, lived in Hong Kong for several years and came to San Francisco five years ago.

Lee is the originator of a proposal to establish a child care center for Chinatown's working mothers. It has been approved by the Chinatown board and been submitted for approval by the EOC. The facility would cost $88,456 a year.

Peking risks in foreign policy study

STANFORD — The Chinese Communists are cautious in risk-taking foreign policy, but once in, they are very hard to dislodge.

And unlike Soviet Russia, whose risk-taking behavior has a beginning, a middle and an end, the Red Chinese take "the 100-year view," reports Prof. Jan Triska of Stanford's Institute of Political Studies.

Prof. Triska and a group of associates have just concluded a portion of a three-part study of the

(Continued on Page 2)

Mandarin Tower's here to stay

Contrary to rumors the Mandarin Tower project is not going under, Mrs. K. L. Kwong, sales manager for the $2 million development at the corner of Washington and Stockton Streets, said this week.

Construction work has been slow, according to Mrs. Kwong who has offices in the China Trade Center, because of a delay in the shipment of steel from the East. Delivery is to be made in two weeks. At which time the steel frame, reinforced concrete structure should get off the ground.

Rumors have been flying since demolition of the buildings on the site was completed a month ago.

Since there has been little action, the project seemed idle. Gossips that the 17-story apartment-office building has been scuttled grew. So much so that a downtown paper sent a reporter to check the veracity of the talks.

Mrs. Kwong told East/West that there is no truth to the reports. Forty of the 72 condominium apartment units have been sold. All the ground level spaces have been leased. Among them are a savings and loan association, a jeweler, dressmaker, and a brokerage firm.

When completed in the spring of 1969 the Mandarin Tower will be the tallest building in Chinatown because of the prevailing height limits. Architect for the tower is Thomas Hsieh with Cahill Construction Co. handling the construction.

Death note no prank, says chamber

"We're not treating is as a prank," attorney George Chinn said in regards to the death threat made to five officers of the Chinese Chamber of Commerce.

On Double Ten Day an envelope was delivered to the chamber's office. It was addressed to James Loo, president of the chamber. Inside was a news clipping from a local Chinese newspaper with the names of Loo, George Chinn, Samuel Chinn, Lansing Kwok and Stephen Fong circled in red ink. On the margin were written the words, "Better buy a coffin. Within a year you will need it."

Chinn, an Assistant District Attorney, gave the evidence to police along with a list of suspects who might have motives in sending the note.

Police brutality witness jailed

Peter Lau, a key figure in the recent police brutality case, is serving a 60-day sentence for violation of probation.

Lau was indicted by the grand jury in an assault case. He is a witness in the Lincoln Fong suit against the police department for brutality. The trial has been set for December.

EAST WEST 西東

New Telephone (415) 434-4919.

November 1, 1967 Vol. 1, No. 31

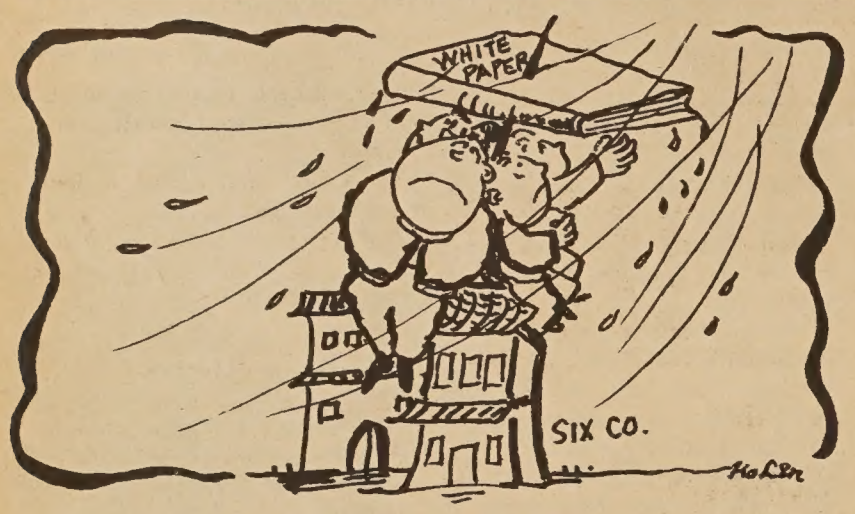
EAST/WEST,THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every ten days by EAST/WEST Publishing Company, 863 Stockton Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 434-4919. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher
Kenneth Joe, Editor

Wing F. Lee, Los Angeles Edition Editor; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; May Quan, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: $3.60 a year. 204



EDITORIAL

We're at where it's at

In adjoining columns you will find a letter to the editor which gave us 10 lashes for rapping the Chinese Six Companies' lamentable press conference.

The lady who wrote asked, "Where were the local Chinese newspapers and what did they do to refute the Examiner series of articles that "were intimidating our community?"

Obviously she must not have been reading her East/West closely. She would not have missed Christopher Chow's open letter to the Examiner reporter, "Still Another Face to Chinatown," which questioned not the integrity and competence of the author, but deplored the sensationalism.

Also she must have overlooked The Chinese Pacific Weekly translating part of our "Chinatown Fights Back" news story.

Where were we? We were, as the latest colloquialism has it, at where it's at, madam.

The "recitation of figures" on how much the average Chinese has in the bank "not vulgar ostentation?" Perhaps. Yet, when you tell people how much you've got, you're not informing them, you're trying to impress them.

As for setting the tax man on the trail, our tongue in the cheek must seem like Rocky the Squirrel.

We were not against the press conference per se, but the method in which it was handled. It was passing the buck by having a "legal adviser and friend" to face the barrage of questions from newsmen who came to hear the truth.

And when they did not get it they walked out.

But we agree one hundred percent with our friend when she says, "Our Chinese community is guilty of keeping too much to itself, much to its detriment. Old-fashioned ideas can only keep us further and further behind times."

Now if she can convince the Chinese Six Companies.

Letters to the Editor

Chinese Six Co. defended

Mr. Gordon Lew, Publisher

I have just come across the recent editorial of October 11, 1967, called "The Light That Failed." It is absolutely one of the silliest and ridiculous articles that I have ever read in your newspaper.

First: Indeed your paper has the right to state its views on what they thought of the Chinese Six Companies press conference. However, your remark "Is there no Chinese able to speak for the Chinese?" speaks for itself. Yes, where were the patriotic Chinese attorneys who could have spoken up for our Chinese community? Where were the local Chinese newspapers and what did they do to refute the series of articles written in the S. F. Examiner? Your newspaper and all other local Chinese newspapers and radio medias did absolutely nothing while these articles were intimidating our community.

Second: Your article stated, "We found the recitation of figures on how much the Chinese have socked away in the bank vulgar ostentation. It will attract a closer scrutiny on income tax returns by the Internal Revenue Service." This is absolute nonsense. Why does the Chinese community have to hide the facts that their people are hardworking, for themselves and their families. These are facts that we should be proud of. Your statement only insinuated that we had something to hide from the Internal Revenue and that there are reasons for our savings to be suspicious. It has always been common knowledge among the Chinese as well as many other communities that the Chinese have large savings. I cannot see where the recitation of the figures is vulgar ostentation.

Third: "Instead of issuing a White paper to *TELL* how well the Chinese are doing it could have *SHOWN* it by holding an open house on Double Ten Day. Action speaks a thousand times louder than words, no?" My answer in this particular case is *NO.* What good would one polished, cleaned and sanitized Double Ten Day do but try to pull the wool over the sheep's eyes. Exposing Chinatown on any given day would be an attempt to present only the good side, therefore accomplishing only half of the purpose. It is how our ancestors would have handled this problem. Our Chinese community is guilty of keeping too much to itself, much to its detriment. Old-fashion ideas can only keep us further and further behind times. What the public should know are the conditions, social and economic, that exists every single day of the year. The public should be allowed to walk into Chinatown *any* day and see for itself the character, charm and honesty of our local people.

Perhaps the Chinese Six Companies did not do as effective a job at their press conference as you would have wanted them to do. Perhaps their "words" were not enough but they were there and they were the only ones trying. My vote of thanks goes to them for having made the sincere effort.

Sincerely,
Katherine L. Gong (Mrs.)
San Francisco

(Letters to the Editor are welcome, and they may be on any topic of general interest. All letters must be signed, but we will withhold names if requested. Letters should run no more than 250 words and should be typewritten, double-spaced. Address all correspondence to EAST/WEST, 863 Stockton St., San Francisco, Calif. 94108. We reserve the right to edit letters for reasons of space and/or taste.)

Why Vietnam defense

Editor,

I have read many pros and cons about our defense in Vietnam and in other Asian countries and would like to share this one from a friend in Macao with your readers:

"One night, without our knowledge, our Macao orphanage walls were written all over with anti-Communist slogans. The next day, we tried to wash them away, but a Communist came and stopped us, for he wanted to take pictures. We knew this was their way preluding to publicly attack us.

"Moreover, our high school children have to study Mao's Sayings, then join their organizations. We have lovingly kept them for years and we don't want to lose them to Communists. So the decision was to evacuate it to Taipei, Free China. . . ."

Sincerely yours,
Ben Chin,
San Francisco

Peking risks in foreign policy study

(Continued from Page 1)

pattern and level of risk in Chinese Communist foreign policy under an Office of Naval Research contract.

It is similar to one they conducted three years ago concerning risk-taking in Sovet foreign policy.

The study examined 24 Chinese crisis beginning with Vietnam in 1949 shortly after the establishment of the Chinese People's Republic, and covers major and minor events including Tibet, intervention in the Korean War, Quemoy, Matsu and offshore islands, the Sino-Indian border dispute, disputes with Indonesia, disputes with Bucharest, Moscow, and Albania, the Taiwan straits, the Gulf of Tonkin incident, the U. S. bombing of North Vietnam, the Kashmir conflict, and the 1965 Indonesian coup.

Vietnam at Galileo

(Continued from Page 1)

Chinese, is a prime example of what's happening.

In the trail of dust and frustration left by the mid-month anti-war demonstrations and Secretary of State Dean Rusk's unveiling of a new national enemy crowding Vietnam—namely, the "Yellow Peril" of Chinese communism — an articulate senior, Richard Gallyot was completing his second of an opinionated two-part lecture on the entire Vietnam - violence - pacifism - draft issue.

With curly long brown hair flowing freely and a "Yes on P" (the resolution on the San Francisco election ballot calling for withdrawal of U. S. troops from Vietnam) armband on his left arm, he spoke with acidity once reserved for off-campus, adult-targeted harangues.

PICTURE

"People say 'Red China' and you get a picture of a slimey, buck-toothed Chinese with a straw hat and rifle, out to rape white women and kill white men."

And his audience of fellow high-schoolers, once stereotyped as adamantly ignorant and apathetic about world affairs, stirred when Gallyot asked, "What can we do?"

"Have a recall vote on Johnson," one young Chinese girl answered with no hesitation.

A Negro youth compared the killings in Vietnam to capital punishment, which he preferred over "letting criminals roam." But Gallyot, who has filed for C.O. status and hopes to enter SF State College next fall, was adamant.

SLEEPER

"I don't believe in killing a single human life," he said. "And by finding out why the man murdered, we can stop other murders."

Not all of the 20 or so students were actively involved in the free-roaming discussion, which took the entire 50-minute class period. One boy slept; another seemed about ready to succumb, and several girls took turns twiddling thumbs and yawning.

But on the whole, if Galileo is typical of American high schools, interest and involvement is rampant.

'WORLD REVOLUTION'

"This is the television generation," the instructor, a young student teacher named George Mills, explained.

"It's a world revolution of sorts, in terms of awareness — awareness of problems and awareness of the dissent over these problems."

Mills, a recent graduate of the University of San Francisco, summed up the case for more dissent: "The government has a point of view . . . there are differing points of view. What is *your* point of view?"

CADET'S VIEW

After the bell for the class period had sounded, an Oriental ROTC cadet offered his rationale for supporting the Administration's war policy: "We're fighting not for a country, but for a cause—you know, freedom and democracy. . . . And we've committed ourselves. We can't just leave all of a sudden."

By a solid two-to-one ratio, fellow Galileans disagreed.

Will the flickers flick?

By Manchester Fu

Claude Jarmen was puffing on a cigarette as the curtain came down on the 11th San Francisco International Film Festival at the Masonic Auditorium Sunday.

Jarmen was the wheel behind the Chamber of Commerce-sponsored film fete. While the final tallies had not been toted it looks as if there won't be any red ink needed. This year's festival was the best attended, drawing some 25,000 for the 19 features shown.

Will the chamber continue to carry the ball? It won't say. Not until a full evaluation. This is the end of its 3-year pact to underwrite the festival.

The most disappointing entry was Richard Lester's "How I Won the War" which opened the 10-day festival. Lester said it was a work print. The color was atrocious. It's a tough film to follow if you don't dig the British accent.

But the worst movie must have been a Greek film "The Private Right". The audience hissed.

Israel's "Three Days and a Child", was the most surprising. A study of Israeli youth today with psychological overtone it showed more skin than any other flicks.

Poland's Jerzy Skolimowski showed two films, one for France, "The Departure" and "The Barrier" for Poland. Both didn't go over with local critics. But the young may identify with the wacky, erratic, whimsy pranks.

Germany's "Cat and Mouse" missed. Likewise Russia's study of Nenin, "Sons and Mothers" drags.

The Czech's "Closely Watched Trains" about a youth working in a railroad station was the most satisfying.

Satayajit Ray's film from India showed Western influence seeping into India. "The Hero" is a movie idol who fears he's slipping at the box office.

John Korty's "Funnyman" starred Peter Bonerz and showed a lot of local faces and places. Shot in North Beach, it's a more yes than no film with the same quality as "Crazy Quilt".

Top contender honors is split between Yugoslavia's "I Even Met Happy Gypsies" with its raw primitive power, and Russia's "Last Vendetta", cliff dwellers in Soviet Georgia.

Highly touted "Elvia Madigan" from Sweden is beautifully photographed. And downhill all the way.

★ ★ ★

The retrospectives and New Director series were well attended. Melvin Van Peebles, former cable car gripman, was the darling of the afternoon crowd who saw his "Story of a Three Day Pass".

Van Peebles told how he got his start. He took his short film to a producer who when seeing him said, "We don't need any janitor."

Melvin had to go to Europe to make his films. He couldn't do it here.

★ ★ ★

Director Agnes Varda, here with her husband Jacques Demy, was asked if the crabs in her movie "The Creatures" had any symbolic significance.

"No," she said, "It was just that crabs were in season."

★ ★ ★

HALLELUJAH, THE HILLS: Guess who's going to run for US Senate in California in '68. Pierre Salinger? Chuck Conners? Richard Nixon? Nope. Victor Sen Young. Victor Sen Young, the teevee actor on "Bonanza"? Why not. Vic is a classmate of Robert McNamara at Cal and he does as good a soft shoe as Sen. Murphy. Sen. Kuchel, you are warned . . .

IT'S A JOKE, NO? Meaning the 16 candidates for mayor and 44 for supervisor. For mayor you have a choice of a cab driver, a florist, an entrepreneur-actor, a bartender, a messenger and a housewife . . . Supe candidate Bruce Connor listed his occupation as "Nothing" . . . The man who really wraps up the crazy election is "Hap" Hazard running for supervisor . . .

Fortune Cookies

MGM DIRECTOR David Monohan (left), Maitre d' Harry Chin, producer Chuck Jones and Fortune Cookie restaurant host Edward Chan are in a happy mood. The two from Hollywood are among the first to try Chinatown's newest chow palace. (Kem Lee photo)

HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE APPLIANCES CARPETS DRAPERIES
1709 Powell Street
San Francisco
SUtter 1-7010
新款傢私
電氣用具
窗簾地氈
價廉物美

中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

High rents trap elders, relief urged

The elderly poor in Chinatown are trapped between rising rents and inflexible welfare allowances, the City Human Rights Commission was told.

Sam Yuen, director of Self-Help for the Elderly, asked the commission to use its influence in the Legislature to get larger welfare allotments for rent, to aid single senior citizens throughout The City.

He said the problem is especially acute in Chinatown, where landlords began to raise rents even before property reassessment led to higher tax bills.

Yuen's organization, supported by the Economic Opportunity Council and the San Francisco Council of Churches, is at 3 Old Chinatown Lane, an alley on Washington St. between Stockton and Grant Sts.

The commission agreed to look into the problem.

"I don't expect a miracle," Yuen said, "but somebody has to go to the State Legislature."

The current welfare rental allowance for single elderly persons is $63 a month, including utilities. Yuen said many elders are dipping into their food allotments for rent money. He asked for $75.

The problem is also acute in Chinatown for another group, Social Security recipients who receive minimum allotments because of the low wage levels there.

Learn Chinese the Gordon Lew Way!

The following schools have adopted the GORDON LEW Chinese language curriculum, published by the Institute of Oriental Culture, Box 2468, San Francisco, CA. 94126.

SAN FRANCISCO Cabrillo	Children, Tues. & Thurs., 4-5:30 p.m.	Cabrillo School, 25th Avenue and Cabrillo
SAN FRANCISCO Golden Gate	Children (Juniors), Saturday, 10 to 12 noon Adults, Thursday, 7-9 p.m. Cantonese and Mandarin	Golden Gate Church, 829 - 25th Avenue Rev. Peter Yang (751-2242)
SAN FRANCISCO Diamond Heights	Children, Saturday, 10 to 12 noon	St. Aidan's Episcopal Church, 101 Gold Mine Drive Mr. James Chan (826-6856)
BERKELEY	Weekday Class, M-W-F, 4-5:15 p.m. Saturday Class, 9:30 a.m. to 12:30 p.m.	Berkeley Chinese Language School 2117 Acton Street Mrs. C. M. Lee (848-8965)
PALO ALTO	Friday Class, 7-9 p.m.	Stanford Area Chinese Language School at Covenant Presbyterian Church, Palo Alto Mr. Charles Hom (961-0343)
SUNNYVALE	Friday Class, 7 to 9 p.m.	West Valley Chinese Language School at Ortega School Mr. Paul Chung or Dr. Tuck Lee (736-7369)
SAN JOSE	Friday Class, 7 to 9 p.m.	Santa Clara Chinese Language School at O. S. Hubbard School, East San Jose Mr. Leo Mark (225-3545)
LOS ANGELES	Saturday Class, 9-11 a.m.	Monterey Park Chinese Language School 1961 College View Drive Mrs. Phoebe On (RI 7-5461 or AN 3-5209)
SAN DIEGO	Saturday Class, 10 a.m. to 12 noon, to begin October 7	Chinese Community Church (U.C.C.) School 1750 - 47th Street Rev. Joseph Ma (262-5433)
WASHINGTON, D. C.	Saturday Class, 10 a.m. to 12 noon, Cantonese and Mandarin	Chinese Language School in Washington, D. C. 1011 - "L" Street N.W., Washington, D. C. Dr. C. C. Hung (HU 3-3411)

WORLD FAMOUS CHINESE CUISINE
532 GRANT AVE. · SAN FRANCISCO
SINCE 1913 · · · YU 2-2007
上海酒樓
Shanghai Low

VOLKSWAGEN
"Relieves Gas Pains"
JOHNSON PACIFIC CO.
2700 Block, Broadway
Oakland
JIM TWETEN, Sales Representative

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"FIELD"

Mandarin **TYAN** Cantonese **TEEN** Rhyme with SEEN

The wet rice farmers in China (oops, I mean the rice which grows in water, not the wet farmers) build crosswalks on their fields to keep their feet dry. These crosswalks form a nice checkerboard pattern such as the Chinese word "field" depicts.

The word "field" is used for "farm" or "farmland." A "field mouse is a mole. A "field chicken" is a frog. The next time you dine in a Chinese restaurant, make certain that you are ordering a chicken dinner, or you'll end up eating frogs' legs!

China is primarily a farming country. So naturally there are plenty of jokes about the farmers. Have you heard this one about the two brothers?

Well, probably you haven't.

The story goes that there were two brothers harvesting rice. The older one didn't belong to the Boy Scouts, so he always tried to cheat the younger one.

"Let each of us take half of what's there."

"That's fair and square," said the younger one.

"Fine, I'll take the top half and you'll take the rest."

"But all the rice is on the top half," the younger brother protested.

"Don't worry, I'll let you have the top half next year."

When they were ready to seed again, the older brother said, "Let's plant carrots this year."

Festivals, Festivals

2. THE SUMMER FESTIVAL

The Dragon Boat Festival is the biggest event of the summer. On the fifth day of the fifth moon (generally falling between May 28 and June 28), the summer season becomes official. Ancestors and gods must be honored, lest they lose their tempers during the dog days to come. The big event is the dragon boat race. Teams race against one another in long sculls decorated with a dragon's head on the bow.

The story of this festival concerns a famous scholar-statesman named Chu Yuan, who served the King of Chu in the time of the warring states (403-221 B.C.). He incurred the displeasure of the king and was exiled. Chu Yuan lived the life of a hermit and became an excellent poet. But on the fifth day of the fifth month, he became so discouraged that he threw himself into the Milo River in Hunan province. Knowing him as an upright and honest man, the people rushed to the river to save him. All vied to get there first, and the dragon boat races commemorate this attempt.

Unfortunately, it was too late and Chu Yuan drowned. But the peasants threw cooked rice into the water to comfort his spirit. Later, they wrapped the rice in bamboo leaves. This started another custom. On the fifth day of the fifth moon, rice dumplings wrapped in bamboo leaves are a favored food.

Dragon Boat Festival time is not the housewife's delight. The house must be thoroughly cleaned. Realgar is used to disinfect the premises and a pinch of it goes into the festival food as an extra precaution. Air is sweetened with aromatic herbs to please the spirits and keep them in friendly mood.

(Next Issue: The Moon Festival)

ORDERS TO TAKE OUT PHONE: 397-0554

中西菜式 大東 大小筵席

Great Eastern Cafe

AMERICAN AND CHINESE FOOD

649 JACKSON STREET SAN FRANCISCO 8, CALIFORNIA

Sam Bruno

presents

A NIGHTLY KANAKA PARTY

HO TAI

20 ROSS ALLEY, S.F. CHINATOWN

BEAUTY AND THE BEAST -- Sam Bruno greets Count Marco as the "Celebrity of the Week" at Sam"s Ho Tai cocktail lounge on Ross Al-

gary woo

paintings and drawings

october 30 through november 30, 1967

monday through friday 11 to 4:30

john bolles gallery 729 sansome street san francisco

reception: tuesday, november 7 5:30 to 7:30

Chinatown-North Beach fete SF school head

Superintendent of Schools for the San Francisco Unified School District Dr. Robert E. Jenkins will be honored by the Chinatown-North Beach community tomorrow (Thursday) at the Chinese American Citizens Alliance hall.

The five to seven p.m. reception is sponsored by the C.A.C.A.; Chinese Six Companies; Chinese Christian Union; Chinatown-North Beach District Council; Catholic Archdiocese of San Francisco; Parent-Teacher Association, Second District, Northern Section; E.O.C., Chinatown-North Beach Area.

Dr. Jenkins succeeded Dr. Harold Spears who retired last June as superintendent.

Dr. Jenkins, Pasadena Superintendent of Schools since 1958, received his A.B. degree from Columbia University in 1932 with a major in Economics; his M.A. in 1938 and Ed. D. in 1947 also from Columbia University; and his LL.D. (Honorary) from Pasadena College in 1965.

Enters educational field

Upon completing his college work, he served with the National City Bank of New York from 1932-1937, before entering the educational field. He was a teacher and administrator in Bristol, Connecticut, and Chappaqua, New York, from 1938-1943; and served as Assistant to the Superintendent of Oklahoma City Schools, Oklahoma City, Oklahoma, from 1943-1944.

Following two years of service in the United States Army in the European Theatre, he was appointed Director of Research of the San Diego City Schools, San Diego, California, in 1947, and continued to serve in San Diego as Assistant Superintendent in Charge of Instruction until 1952.

Appointed Superintendent

In 1952 he was appointed Superintendent of Schools in Ridgewood, New Jersey, one of the leading suburban school districts in the metropolitan New York Area, and he returned to California as Superintendent of Pasadena where he has been serving since 1958.

Dr. Jenkins is past president of the California Association of School Administrators, one of the largest professional organizations for superintendents in the nation. He is a member of the Advisory Council and the Ethics Committee of the American Association of School Administrators.

Dr. Robert E. Jenkins

He is also a member of the California Teachers Association, National Education Association, National School Public Relations Association, and Instructional Platform Association, a member of the Visiting Committee for the School of Education at California State College at Los Angeles, and has an Honorary Membership in the Pasadena Education Association. He is a member of two honorary fraternities — Phi Delta Kappa and Kappa Delta Phi.

Dr. Jenkins' most recent awards have included the American Legion Distinguished Veteran of the Year Award, 1961; Boy Scouts of America, San Gabriel Valley Council — Robert E. Jenkins Eagle Class, 1963-1964; Freedoms Foundation at Valley Forge — American Educators Medal, 1964; California Congress of Parents and Teachers and National Council of Parents and Teachers — Honorary Life Memberships in 1959 and 1965, respectively.

More awards

Additional awards include Honorary Doctor of Laws degree from Pasadena College, 1965; Outstanding Citizen Award, Pasadena Chamber of Commerce, 1966. Dr. Jenkins is listed in *Who's Who in the West, Who's Who in Education, Who's Who in California* and *Executives in California.*

Dr. Jenkins has been active in a great many community service organizations, including the American Legion, Advisory Board of the American Red Cross, Junior Achievement of Southern California, Rotary International, YMCA Board of Directors, and several Southern California civic and service groups.

Portsmouth Square garage seeks rate hike

The Portsmouth Square garage, serving Chinatown and the financial district, has reached the "strangulation point," its operator told the San Francisco Parking Authority.

S. E. Onorato, who seeks a rate increase, told the commissioners that the "average parker doesn't stand a ghost of a chance of getting in there before 3 p.m."

The garage, a city-owned facility, has 504 stalls. Onorato said 314 of these are rented to parkers who occupy them up to 10 hours daily. The garage was originally built, he said, to cater to "short term" parkers.

Onorato suggested raising the rate from $1.75 for up to 10 hours, to $2.00 for 7 hours. Hopefully, he said, this would force some "long-termers" out. The commissioners will ask the City Attorney's opinion on raising the rate.

Work on Huge Dam Starting

Taiwan's multi-purpose Tsengwen Dam, the largest in East Asia, will be completed in five years, Liu Fang-yeh, director of the Tsengwen Reservoir Construction Bureau announced last week.

When completed, the dam is capable of providing drinking water for 1,500,000 residents in Tainan area and irrigating 85,424 hectares of land, boosting sugar production by 70,400 metric tons a year, he said.

Liu added the dam will first serve as a reservoir which will make use of the 1,600,000,000 cubic meters of water flowing through the Tsengwen River annually. Formerly, only 25 per cent of the water was used for irrigation. The dam will also be used to run a hydro power plant.

Liu pointed out that the construction will be entirely undertaken by Chinese experts and engineers. More than 5,000 retired servicemen will take part in the construction.

Over 2,000 workers have started work in the preparatory phase of the construction project, including the construction of supporting roads, he reported.

St. Patrick parade winners named

Winners in the Columbus Day Parade have been announced by charman Charles P. Teeven.

Chinese Central High School marched off with first place honors in the Junior Boys' Drum Corps division. St. Mary's Chinese girls took second place in the Senior Women's Drum Corps category.

Cash prizes and trophies with a total cash value of $3000 were awarded.

Oakland draft protest arrests

Three Chinese students were among the hundreds arrested at the Oakland Induction Center demonstration protesting the draft and Vietnam war last week.

The trio were Adna Louie, 19; Victoria Wong, 19; Wesley Chong, 18. The demonstrators were charged with disturbing the peace, failure to disperse, trespassing and creating a public nuisance.

金龍粵菜館
Golden Dragon Restaurant
PHONE: 421-0521
OPEN 11 A.M. - 4 A.M
822 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.

PHONE YUKON 2-2319
CLOSED TUESDAY
新香港酒樓
Sun Hung Heung
Restaurant
Cocktail Lounge
Banquet Room
open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.
744 Washington St.
San Francisco, Calif.

MARTIN & BROWN
FUNERAL DIRECTORS • VAN NESS AT CLAY

Aero
RENT-A-CAR
$5 DAY
RAMBLER
FALCON & DART
5¢ MILE
24 HOUR DAY • YOU FURNISH GAS
PHONE
474-6611
401 O'FARRELL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA
AIRPORT
PHONE
697-8522
SAVE 40%
ON YOUR DAILY RENTALS
五元租車一日

惠德姻緣服務社
Wai Tak Service Bureau
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
TELEPHONE (415) 989-5579
Office Hours: Mon.-Fri., 11 a.m.-5 p.m. (closed Wed.); Sat., 1-5 p.m.
Sundays by special appointment only.
Special appointment telephone: 221-8933 — 6-8 p.m., Mon.-Fri.

To all our Chinese friends:

If you are seriously interested in marriage and have not been able to find a suitable partner so far, you may wish to register with us and meet others who are similarly motivated. We specialize in introducing men and women of Chinese descent for the purpose of marriage.

All information furnished us will be kept strictly confidential and our fees are very modest in terms of the possible happiness and fulfillment we may bring into your life.

A brochure will be sent in a plain envelope upon request. We welcome both men and women registrants from all parts of the country.

Mrs. Ida P. Au, Director
Mrs. Aida A. Hom, Manager

Shih's
石家莊酒樓
Peking Food Specialty
Cocktails
949 North Hill, New
Chinatown, Los Angeles
626-8723
Live Entertainment
Wed. thru Sunday

East wind

(A Chinese Folksaying)

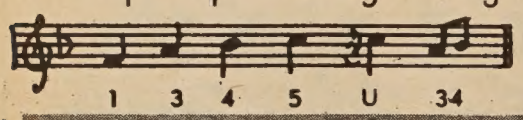
SEND MAN AND GOODS TO A FAR SHORE;
THE MAN'S WORTH LESS,
THE GOODS WORTH MORE.

物 離 鄉 貴
1. Things Leave Village Expensive
((hometown)

人 離 鄉 賤
2. Persons Leave Village Cheap

MANDARIN (Wade-Giles) MANDARIN (Yale)
1. Wù Lí Hsiang Kuei 1. Wù Lí Syang Gwei
2. Jen Lí Hsiang Chien 2. Ren Lí Syang Jyan

CANTONESE (Lew)
1. Mut$_3$ Lei$_1$ Hoeung$_5$ Gwaiee$_4$
2. Yun$_1$ Lei$_1$ Hoeung$_5$ Jeen$_3$



司公私傢來達
Dale Company
Complete Home Furnishings
627 Jackson Street
San Francisco, California

鑽石餐室
Diamond Restaurant
AMERICAN AND CHINESE FOOD
HOME BAKERY
LUNCH AND DINNER
941-943 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
PHONE: 982-5196
中西菜式
隨意小酌
各款麵食
承接生日結婚禮餅
每日上午十一時
至午夜一時營業

SHELL
DICK'S SHELL SERVICE
Complete Automotive Service
Pick-up and Delivery Service
狄氏汽油站
歡迎華友光顧
R. R. CHITTENDEN
Dealer
2200 Durant Avenue
Berkeley, California
Phone: 849-2023

Trust TRUMAN'S
To Honor Your Wishes
2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND
Funeral Directors
TELEPHONE 444-5700
(Area 415)

Psychiatrist Hits Television Violence

SAN FRANCISCO — "I flatly disagree with the theory that violence on TV represents a 'healthy outlet' for the aggressive feelings of children. On the contrary, it can create in the young an acceptance of violence as the sole means of problem-solving," says a San Francisco psychiatrist.

Dr. Francis J. Rigney, assistant clinical professor of psychiatry at the University of California San Francisco Medical Center, points out that "we carefully train our children to have certain values about cruelty and aggression, but then we allow the 'might makes right' television heroes to undo this training. With tragic results, youngsters of 9 and 10 imitate the actions of these heroes with guns, fire, and noose," contends Dr. Rigney.

"Every time we applaud the 'good guy' in the spotless white hat who guns down the 'villain' in the black hat, we teach our children that there is no reasonable or intelligent way to deal with violence."

Dr. Rigney says that man and the rat are the only animals that wantonly destroy their own species. "Man is born with a potential for destructiveness, but he is also born with opposite tendencies, and these must be carefully nurtured if they are to counterbalance the violent side of his nature."

Delinquents, Jailbirds Don't Read Books

SAN FRANCISCO—"There is no definite evidence that children or adults are hurt by reading pornography," says a psychiatrist at the University of California San Francisco Medical Center.

Dr. Alfred Auerback, associate clinical professor of psychiatry, claims that a recent study of delinquent children reveals that of 90 causes contributing to delinquency, reading "dirty books" was not one of them. "Children who are delinquent do not read books, and therefore are not particularly affected by the so-called dirty books."

He tells about a Kinsey study which shows that "people in jail for sex crimes did little or no reading, and did not react in any way, shape or form to pornographic material."

Chinese heads SJSC students

SAN JOSE — A Chinese foreign student from Tokyo has been overwhelmingly elected president of the San Jose State College student body.

Vic Lee, 21, senior political science major, garnered half the votes cast in a five-man race. Lee was born in Shanghai but moved to Tokyo while still a youngster.

Girl Scouts to sell calendars

The San Francisco Bay Girl Scout Council 1968 Calendar Sale starts Wednesday, Nov. 1 to 30.

The Calendar has ample space to make your dates, and can be purchased for fifty cents each from Girl Scouts in your neighborhood, or from the Girl Scout office — 3560 Geary Blvd., San Francisco.

May Lee teaches brush painting class

OAKLAND — May Lee, a noted painter in the Chinese, Japanese and Western styles, is teaching a class in Chinese brush painting at the Oakland YWCA.

Mastery of the brush painting techniques takes years, but, the artist-teacher said, in only a few months students are able to do attractive paintings suitable for framing and for gifts.

"Chinese Grocery King" is 60

Some 1,000 people gathered in San Francisco at the Empress of China Restaurant to honor the 60th birthday anniversary of Mr. and Mrs. Dick Tom Yee of San Jose.

The festive party, featuring a 12-course Chinese dinner followed by dancing, was hosted by the Yees' six children.

The Yees have resided in San Jose for the past 18 years. The owner of Dick's Super Markets, Yee has been affectionately titled the Chinese Grocery King.

Joe Jung's Restaurant
鍾鈴酒家
PARKING NO PROBLEM
SEVERAL LOTS CLOSE
Managing Owner, Your Friendly Host
Chef Joe Jung — Same Owner Since 1945
MODERN CHINESE TEMPLE
GARDEN ATMOSPHERE
Special: American Buffet Dinners for Catering
Chinese Roundtable Cantonese Banquet Dinners
CHINESE DINNERS — BARBECUED STEAKS
FRIED CHICKEN — FOOD TO TAKE OUT
TROPICAL COCKTAILS — LUNCHEONS — DINNERS — COCKTAILS
Free Hors d'Oeuvres Served 5 P.M. to 7 P.M.
Open 7 Days A Week From 11:30 A.M.
IN THE HEART OF CHINATOWN • 881 CLAY STREET
BETWEEN GRANT & STOCKTON
ALSO DOWNTOWN
1145 MARKET STREET • 7th & MARKET
For Reservations Call 362-6706
BANQUET ROOM
5 TO 500 PEOPLE

CLASSI AD

HELP WANTED

ELECTRICAL TECHNICIANS
S.F. STATE COLLEGE
Maintain, Service
Mechanical or Electrical Equipment,
Excellent Working Conditions,
Fringe Benefits.
Equal Opportunity Employer
phone 469-1871

Distributors for **BESTLINE PRODUCTS** appearing in Life Magazine, Oct. 27, 1967, for a highly rewarding future. Call 761-1938 (San Francisco) or 264-1451 (Los Angeles).

ORIENTAL GIRLS
Hat Check and Cigaret
Well-known Hotel, over 21, must have oriental attire, part-time.
For Appointment, Call
GA 1-7435 or 386-0332

ATTENDANTS WANTED—Richfield Service Station, 1001 N. Broadway, Los Angeles (222-5312).

FOR SALE

PLYMOUTH '59, 4-dr. HT — Automatic, radio-heater, call 665-1007 (L.A.).

"MILLIONAIRE" Watches on sale. Ideal for gifts. Call 626-1666 (Los Angeles)

CHINESE
Coins & Antiques
TAI CHONG CO.
506 Grant Ave.
San Francisco SU 1-2568

MANDARIN IN 4 WEEKS, simplified text by S. K. Sya, $2.00. Liberty Co., 863 Stockton, San Francisco 94108.

INSTRUCTIONS

CHILDREN PIANO LESSONS—B. Aremas. EX 2-8179. Call after 5:30 p.m.

ADULT CHINESE CLASSES — Thursdays, 7-9 p.m. 829 - 25th Ave., S.F. (751-2242).

FOR POWERFUL ADVERTISING RESPONSE
USE
EAST WEST CLASSI AD

RATES
per issue
3 LINES - 1 TIME — $1.50
3 LINES - 3 TIMES — $1.35
3 LINES - 13 TIMES — $1.15
WRITE YOUR AD BELOW

.....
.....
.....
.....
CITY ..... ZIP CODE .....
STATE .....
PHONE NUMBER .....
NUMBER OF TIMES TO RUN .....
STARTING DATE .....

Mail to : East/West
863 Stockton Street
San Francisco CA 94108

Art: Necessity or Luxury?

By NANCIE GEE

My contention is that art is no longer an extravagance but a necessity. The anxiety of our contemporary times drives many to seek meaning beyond religion, the family unit and one's occupation. Over the past decade there have been crucial changes in our political and social realms.

A presidential assassination, racial conflicts, college student protests for academic freedom, high divorce rates and many other situations indicate tumultuous undercurrents in society.

Also despite our technological and scientific advancements there has been a tremendous lag in our humane attitudes and need for understanding and compassion for people. Hence with such drawbacks the problem of communication increases and the need for personal expression becomes more significant to those who value direct contact and response to people.

IT IS A COMMON misconception that art is a luxury which one can afford only as a hobby. Yet many artists have been financially impoverished. They showed endless energies in their conviction of revealing truth and beauty and their persistence and courage to contribute via an expressive medium.

People have an image of the artist as a romantic who exists merely on emotions. When he feels that tremendous inspiring moment of truth he flings the paint brush onto the canvas psyching out his id, smearing his guts for the world to see.

The serious artist in music, drama, art or literature does not have time to make either his image or his purpose a joke. He is concentrating on being more effective in his communication and developing his techniques. Other times he spends in meditation or reflection on his own attitudes, feelings and life in general.

ART IS NOT a mere catharsis in which one releases his emotions. For expression to be effective there must be an orderly way of presenting a message.

There is freedom in the various approaches, media and choice of compositional forms, but basic rules of aesthetics must be considered in the act of creating. Without a structure there is chaos and no freedom.

I believe there are two goals in art —to express beauty and to reveal truth. No individual could respond to life without reacting and interpreting it in his own way—not unless he is psychotic and withdraws emotionally from reality. The artist has a significant contribution in giving us his unique vision of things happening and providing us with insight, awareness and focus.

TRUTH CAN BE UGLY at times and painful, but a need to view reality is a necessity in our comprehension and adjustment to everyday living. On the other hand, expression of beauty is important in the affirmation of life's forces and the goodness embedded in that which is vital and alive. It may be a vivacious personality, a beautiful sunset, the flow of a river, the growth of a plant, rain drops on a window, the texture of a cat's fur, the slickness of a coin surface, the sound of a resonant voice, the arc of a rainbow or numerous other situations which we encounter.

Beauty gives us an emotional balance and faith to meet the harshness of life. Beauty has no discrimination for age, race or time because it is within the reach of everyone who really wants to see and to appreciate what he has.

Seeing beauty requires a sensitivity and direct response from the individual. It does not require inborn talent but a certain attitude of faith, simplicity, humility and a desire to appreciate.

HELL —photo by nancie gee

The artist has a significant responsibility to be honest with himself, to recognize his own feelings and values and to have clarity in projecting his message to an audience. In order to present beauty he must rely on his own sense of taste and selectivity of the subject in focus. In presenting truth sometimes he risks public irritation and open rebuke.

An example is Boris Pasternak, a leading contemporary Russian writer and poet, who never received approval of his novel "Doctor Zhivago" to be published in Russia. His dedication to truth, reactions to the destruction of war, the beauty of the human spirit of hope and desire for union and the underlying feeling of humanity are revealed provocatively in this book. He was banned in his own country but was internationally received and recognized as an outstanding writer of courage and merit.

THE ABILITY TO SEE is not necessarily limited by one's physical sight nor age in onset of creativity. Brain fever left Helen Keller totally blind and deaf at 19 months old. Yet her faith, determination and zest for life enabled her to become an inspiration to others, a contributing lecturer and nonfiction writer. Helen Keller's ability to describe visually and emotionally those experiences of nature and her relationship to God have not been limited by her lack of eyesight because her vision came from the inner depths.

There have been attempts to study the creative process by diverse schools of thought in aesthetical and social sciences but little is known of the dynamics behind the creative force. As mentioned before the ability to see is not limited by age. Grandma Moses began painting at 77.

ANOTHER LATE starter in the arts is Henry Jackson who attempted sculpture for the first time last year at 48. He observed a friend who tried to show him the nail technique that Seymour Locks, a professor of art at San Francisco State College, perfected.

Locks had emphasized the armor and scaly effects of the overlapping nails but Jackson saw the possibility of the nail as a symbol of man. He used an alder driftwood 70 inches in length and 56 inches in height for his nail technique biblical sequence of Adam and Eve, "The Flood" or Deluge, Tower of Babel (Rise and Fall of Babylon), birth of Christ, betrayal of Christ, crucifixion of Christ, Battle of Armageddon and rise to heaven or descent into hell.

Many persons who have seen his biblical sculpture sequence have concluded that Henry must be very religious. Actually he claims to be agnostic. The sculpture represents his own interpretation of the Bible, not an advocation or support for religion.

I BELIEVE MANY major points can be illustrated in this story. First, in order to do a work of art effectively one must be personally involved with the subject. As in Jackson's case he does not have to be religious to be involved. He studied the Bible for many years before rejecting the Christian belief, but he recognized the significance of attempting to understand religion because of its influence on all people directly or indirectly.

Second, one must have an inclination for the particular medium that he chooses for expression. Jackson's background in welding, carpentry, logging and mechanics enabled him to create forms and shapes in dimensional ways required in sculpture.

Third, one must be honestly involved with his subject in order to mold his feelings into some aesthetical form to communicate to others.

Fourth, the individual must have an intense desire to express himself in order to devote effort and time to creating a work of art.

The artist's role in society is important. Erich Fromm, a psychoanalyst and social philosopher, gives insightful views in this regard.

"Knowledge is nothing but seeing . . . Knowledge is what I acquire by penetrating actively through a surface and seeing something to which I was blind before, which I didn't see before. That's why the artist has such an important function in human society. He helps us see a reality, a deep reality within a person, which, with the superficial eye of common sense, we wouldn't otherwise see."

(To Be Continued)

NANCIE GEE

Two years after earning her BA degree from San Francisco State College, Nancie decided to pursue photography. During 1965 and 1966, she exhibited photographs at the Seattle Art Museum, Edmonds Art Festival and Dolloreese Art Gallery. One of her hobbies is creative writing, and she is completing a book of photo essays.

Images by Edy

IL PICCOLO ESPRESSO
150 waverly place · san francisco
Sandwiches
Coffee House

西東
贈送親友，名貴大方。

DOBBS for MAYOR

請選答士為市長

HAROLD S. DOBBS
ATTORNEY, BUSINESSMAN, FORMER PRESIDENT OF BOARD OF SUPERVISORS AND CHAIRMAN OF ITS FINANCE COMMITTEE

Harold Dobbs is 48 years old. He married the former Annette Lehrer. They have five children—Stephen, 24; Marilyn, 23; Greg, 20; Rusty, 15; Cathy, 12; and a daughter-in-law, Judy, 23. **DOBBS** graduated from University of California Hastings College of Law. While attending college and law school, he worked at many jobs, including part-time chauffeur, timekeeper and shoe salesman. During this time he married Annette, who took a job as a legal secretary to help finance his education. He received his law degree and then entered the practice of law with the firm of Lillick, Geary, Wheat, Adams & Charles. Later he opened his own law offices, now located at 351 California Street. **DOBBS** pioneered the drive-in restaurant business in San Francisco in 1946. In the ensuing years, he and his associates have developed a highly successful group of drive-ins, restaurants and recreational centers in San Francisco and the Bay Area. **DOBBS** was elected three times to the San Francisco Board of Supervisors (serving from 1951 to 1963). He served as Board President, Chairman of the Finance Committee, Chairman of the Public Buildings, Lands and City Planning, and Chairman of the Judiciary, Legislation and Civil Service Committee. **DOBBS** has served as President of the San Francisco Junior Chamber of Commerce, the Park Presidio Y.M.C.A., the Florence Crittendon Home, the Jewish Home for the Aged, the Lighthouse for the Blind and the Auxiliary for the San Francisco General Hospital. **DOBBS** serves on the boards of St. Elizabeth Infant Shelter, Mt. Zion Hospital, Sinai Memorial Chapel, Lighthouse for the Blind, and as vice-president of Hastings College of Law Alumni Association. From 1961 to 1963 he also served on the board of Temple Emanu-El, Auxiliary to San Francisco General Hospital. In the past he has served as a director of the Marine Exchange, San Francisco Boys Club and was a director of the National Board of Field Advisors of the U.S.A. Small Business Administration, appointed by President Eisenhower. **DOBBS** was named "San Francisco's Outstanding Young Man of the Year" in 1952, and one of the five outstanding young men in the State that same year. He was also chosen as one of Time Magazine's 100 Young Leaders of Tomorrow.

Sound Ideas Count!

Experience Counts!

Vote for Experience

欲使華埠與市長室之間保持密切關係，請選答士為市長。

答士將設立「華埠街坊行動委員會」，委任十五名華裔為委員，時時向市長提出各種問題。

欲保證在平園之居住權利及水準，請選答士為市長。

欲得充份之街燈及較多之警察巡邏與保障，請選答士為市長。

欲改善華埠交通及停車問題，請選答士為市長。

答士從半工半讀中，取獲律師執照。經營種種企業。眼光遠大有管理經驗。曾任職市參事十二年，兼財政委員會主席。對市財政及各項市政，瞭如指掌。力主減稅，以減輕市民之負擔。答士將倡辦種種華人慶會，宣傳華人之傳統文化，及增加華埠遊客。答士曾提倡收旅店稅，一年撥出二萬三千五百元，為協助華人新年慶會之用。對慶會巡遊，主張恢復經過都板街。

華裔擁護答士競選委員會啓

接自第十八頁

本來英雄莫問出處，僑領資格不一定個個是知識份子，但即使出身低微，奮鬥成功的仍爲我們所尊重。可惜美國僑領，有許多是靠「橫財」發達的，他們在入息稅表內塡得不明不白，甚至在警局裏有案底的，試想這樣的僑領是能代表華僑嗎？

紐約有一位僑領，過去且曾當過僑校校長的，更屬民意代表之流，去年却因冒領社會安全福利金而被控判罪，這豈非美國華僑之恥辱？

無疑的，美國僑領中亦不乏賢明之士，他們奉公守法，正直從事，爲僑爲社，出錢出力，但畢竟這類僑領太少了，而且他們果眞是一位如此賢明的僑領，有時亦很容易遭忌。被另一派頑固的僑領所排擠，不能在僑社站立得多久。

美國華人有許多值得驕傲的光榮，科學家，文學家，藝術家，政治家都有頭角崢嶸的表現；但這些光榮並不歸於我們的僑領。

美國僑社缺乏新的血液，一般華僑也以「生活掛帥」，對僑社事不大關心，便造成僑社爲某些人獨霸的局面。

我們需要能代表我們華僑的領袖，一方面不應坐以求賢，應起而爭取。另一方面對於那些隻手遮天作威作福的僑領們，應以群衆的力量予以制裁，勿讓他們再掛着「僑領」的幌子，以作政治資本，以求生活資源，我們需要眞正的僑領，讓他們代表我們，讓他們爲我們謀福利。

Foot chase ends with grocer shot

FRESNO — Chong Kong, 37, owner of Kong's Market, was shot in the foot last week as he chased a robber who held up his store taking about $60.

Kong was treated in the Fresno General Hospital and released.

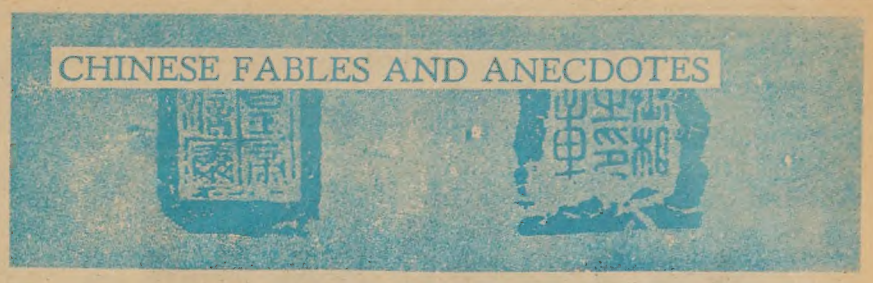
Heart Muscle Protein Isolated at UCLA

LOS ANGELES, October 30—One of the proteins which does the work of the human heart has been isolated by Dr. Mary E. Carsten of the UCLA Medical School and studied for the first time.

Dr. Carsten investigated the protein, actin, from normal and diseased human hearts. Actin is one of the two major proteins from the contractile apparatus of muscle, including heart muscle. Myosin is the other.

Dr. Carsten found no major differences between the actin from healthy heart muscle and that from individuals with congestive heart failure and arteriosclerotic heart disease.

MAURICE TV
Sales and Service
Color and Black & White
岑少光
修理
電視
Tape Recorder - Radio
775 Filbert St. EX 1-0584
MAURICE R. SHUM



THE LOST BAG

There was once a fool who, on coming to the capital for the civil examination, discovered that he had lost his leather bag.

"Though a thief has stolen my bag," he said calmly, "he won't be able to touch the contents."

Asked why, he said, "I still have the key, so what is he going to open the bag with?"

—Chao Yeh Hsien Tsai

THE WELL

A well was sunk by the roadside. People in the habit of using the road who had not been able to find a drop of water to quench their thirst in the past found it very convenient.

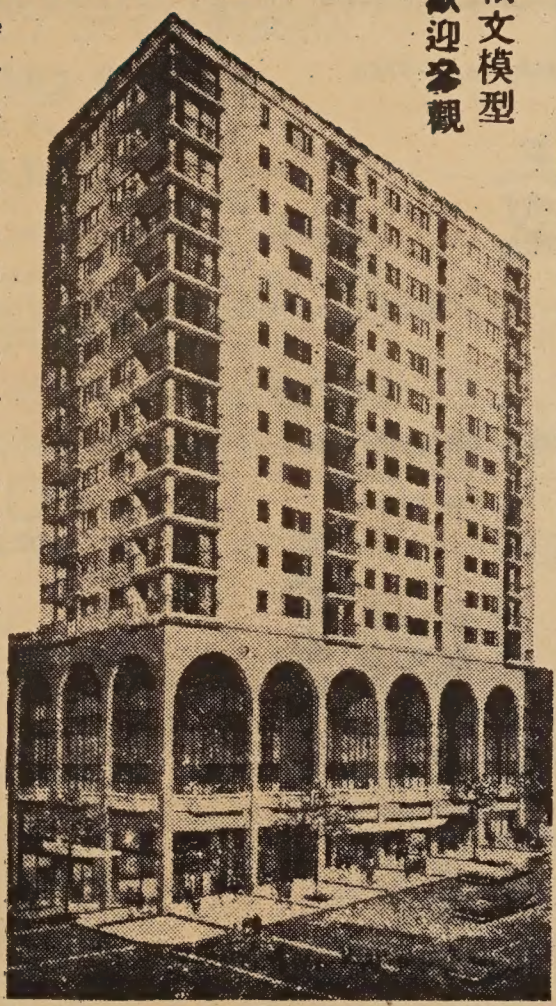
After some time, however, a man going home one night fell into the well and was drowned. Then people began to blame the person who had chosen that site for the well.

—Shen Meng Tzu

THE MANDARIN TOWER

LOCATION: Located in the heart of San Francisco Chinatown on the corner of Stockton and Washington Streets.
MAGNIFICENT VIEW: Every living unit is designed with gigantic picture windows with wide terrace balcony.
FACILITIES: Ultra-modern in all kinds of facilities, and luxurious in appointments.
CONSTRUCTION: The tower is a first class structure of steel frame and reinforced concrete. In view of the pending height limitation in the area, this structure being 17 stories high, will be the tallest and most prestigious building in this section of the city. Cahill Construction Co. will undertake construction.
2 bedrooms from $37,250.00
3 bedrooms from $47,500.00
The Equitable Life Assurance Society will make available to purchasers who meet its requirements mortgage financing up to 75% of the purchase price.

BILL S. TOM — Real Estate Agent



柏文模型
歡迎參觀

萬華大廈公司
THE MANDARIN TOWER, INC.
China Trade Center Bldg.
838 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108

詢問：譚光鏢實業經紀
請與鄺光林夫人接洽

欲知詳情。請到中國商業中心大廈昌記棧辦店

萬華大廈
分戶出售
十七層樓

三藩市華埠最高貴之住宅
地址華盛頓街夾市作頓街角

▲理想地址：萬華大廈位於叁藩市華埠中心。樓高十七層。分兩睡房或三睡房柏文。五樓以上。方爲住宅。故遠隔城市之喧雜。環境清靜優雅。交通利便。
▲美麗風景：柏文俱設廣濶之風景窗門及騎樓。憑欄遊目三藩市灣區之美麗景色。納山。電報山。娥羅士山。金門橋。瑪連山。三藩市灣橋。東岸之屋崙。卜技利等埠盡收眼前。
▲高貴設備：大廈各種設備。以最利便及新型設計爲目的。各房之間格俱有外窗。廚房與客廳皆分另室。空氣流通。適合中西烹調。廚房之裝置則設最新式之洗碗機。雪櫃。焗爐。消化廢物機等。每柏文皆有浴室二部。
▲特殊優點：每層備設自動洗衣機及烘乾機。共四部自動升降機。
▲置業良機：萬華大廈由政府有關當局批准爲分層柏文出售大廈。一切供銀期利息實業稅等。皆可合法扣入息稅。
▲建築工程：萬華大廈之建築。係用鋼鉄柱樑鋼骨及石屎。爲華埠獨一無二之建築物。三藩市政府現正限制樓宇高度。本大廈於限制例前進行故今日可建爲華埠一帶最高貴之住宅。建築工程。由本市著名「奇曉」建築公司承建。
▲售價：兩睡房。一廳式浴室。廚房。售價由叁萬七千二百伍元起。三睡房。一廳。二浴室。廚房由四萬七千五百元起。電話－989-5037每日十式時至五時半預售：即日開始預售。由華埠美國銀行經理部信託。

Model apartment showing at China Trade Center Building, 838 Grant Avenue, San Francisco.
(Walk up circular ramp to second floor, Mrs. K. L. Kwong will greet you) Phone : 989-5037
Hours: 12 noon to 5:30 p.m.

聯合基金」投資而能減輕風險，實因其投資辦法與普通股票投資有所不同，因其選購不同之股票多種，而所選購股票又大多數爲資本雄厚，歷史悠久之股票，爲通常資金有限者所不易做到。此實時該公司資產之市價而定。而股票紅利，向來較之他項投資爲優，紅利之數額，或多或少，但因其資金分別投資多種不同性質之股票，其安定性因而增加，而且有關「聯合基金」發售代表本向就近股票經紀購買，手續簡便，一次過大量投資或分期儲蓄性投資悉隨尊意。爲兒女教育費，爲退休養老計，實爲解決長期投資之最優方法，未雨籌謀，勝過臨渴掘井也。

怎樣防止流鼻血？

鼻部衝在硬物之上、受到沉重的打擊，或者用指挖鼻時挖破了粘膜，會使鼻部流血。經常頭暈以及血易於向腦部集中的人們；常會在不知不覺中流鼻血的。天氣和氣壓突然變化以及過度激烈運動之後，也常有流鼻血的情形發生的。

鼻部充血、痲疹和流行性感冒之類的急性發熱傳染病患者之中，也有流鼻血的。

流鼻血時，要用力揑住鼻子向上仰，張開嘴呼吸。

把手巾浸在冷水中畧爲擰乾後覆蓋在鼻部之上使鼻部粘膜受冷時發生收縮反應而使鼻血停止外流。

這種救急工作要在空氣流通的地方進行。衣領要解開，腰帶放鬆，保持靜坐，注意安靜，使血液易於流通。

鼻血停流之後，幾分鐘內不要去抹鼻子，也不要去動它。

要是鼻孔因血凝阻，可以用滴管滴一兩滴橄欖油或蓖麻油到鼻孔中去。

許多人不大注意流鼻血的原因，如果經常有流鼻血的情形發生，應該請醫生檢查，及早防治更嚴重的疾病。

陳厚抵美在羅省與本報羅省版編輯李劍雲君合影

羅省街坊

李紅明春來羅省獻藝

粵劇新進藍旦李紅小姐來函此間友好，據說她將在明年春節期間來美獻藝。查李小姐爲新會人氏，

羅省中國學生聯會舉行化裝舞會

本市中國學生聯會，爲與本市各大學之中國學生聯絡感情起見，在十月廿八日晚假座依利遜公園內之依利遜禮堂舉行一年一度之化裝舞會。是晚蒞會者數百人，男女老少均穿戴假面具，種種式式，大跳「阿哥哥」舞，「拍青蛙」舞，直至凌晨一時才盡歡而散。

小姐徵求同房

十月份中國學生聯會發行之會報，內有一則非常有趣之新聞廣告，茲譯述如下：某小姐現爲羅省美術中心大學學生，擬徵求同房住客一名，如有四方人士合意者可與學生聯會職員接洽。

該廣告並未註明徵求同房者之性別。

New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
新杏花酒家
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

上海酒家
SHANG-HAI RESTAURANT
4916 Hollywood Blvd., Hollywood, California
Phone: 664-2330
Beautiful Modern Exotic
A New Addition to Hollywood Attractions
Cocktails Luncheons Dinners
Parties, Banquets, Facilities for 600 Guests
Served in Authentic Oriental Atmosphere
地方新建
正宗北菜
美酒供應
空氣調節
停車設備
座位五百

羅省 隆生和 美國
WAH SANG LUNG
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE
624-3042
唐山雜貨
餐館用品
批發零沽
一律歡迎

670 NORTH SPRING STREET • LOS ANGELES 12, CALIFORNIA
The Golden Pig
Samson Meat
鮮燒叉燒肉猪
1885
三盛
MAdison 8-8186
SAM SING COMPANY
● SELECT FRESH MEATS
● SANITARY DELICIOUS TASTE
● PARTY FOOD WITH YOUR APPROVAL
● SPECIALIZING IN BARBECUED AND ROAST PORK

羅省 結孖成結 美國
G. W. Market
672 N. Spring St. • Los Angeles 12, Calif. •
MAdison 4-0277
魚蝦鷄鴨
明爐燒鴨
美味油鷄
批發零沽
如蒙賜顧
竭誠歡迎

Golden Dragon Cafe
SERVING THE MOST AUTHENTIC CHINESE FOOD
DAVIS LEE
MANAGER
金龍酒家
名菜美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌
960-962 N. HILL STREET
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 626-2039

羅省 記倫隆安廣 美國
Kwong On Lung Co.
頂靚花旗參發客
IMPORTERS OF QUALITY CHINESE FOODS AND GENERAL MERCHANDISE
MADISON 8-1069
MADISON 8-3297
680 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES, CALIF. 90012

又新理髮店
地址：羅省士丙令街
店內設有象棋，歡迎各界同道
共同研究棋術

國華銀行
CATHAY BAN
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corpora
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cat
Los Angeles, California 90012
The bank with an open door for all—where the officers staff make every attempt to serve your financial needs ciously and efficiently.
CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier ch drafts, travelers' checks, gift certificates . . .
SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates o posit, time deposits. Christmas club savings . . .
LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, estate and construction loans, accounts receivable fi ing, personal loans, automobile loans, modernization l equipment loans, appliance financing . . .
INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercia ters of credit, foreign exchange transactions, fo drafts . . .
ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, deposit boxes, night depository, drive-up window, by mail, community meeting room . . .
4½%
NEW CAR FINANCING

「蓁埠養老院積極籌備中」讀後感

劉彼得

閱讀東西報十月十日一日羅省版，得悉鄺天與醫生，胡國棟先生及各教會牧師等十餘人在國泰銀行會議廳，召開籌備建設養老院常會之新聞，覺得無限感想。本人因職業上關係，與各僑胞會晤機會頗多，常互相交談，故對於僑情概況，略知一二。有些高齡僑胞，因乏工作能力，流落異邦，有家歸不得，處境困艱，舉目無親，無所依靠，或欲求慈善團體援助，又因言語不通，無從問津，此情此境，不言可喻。惻隱之心，人皆有之，倘果有「華人養老院」之設，則造福僑胞不鮮矣！

回憶若干年前，鄺天與醫生曾建議籌款購買南加省大學之舊圖書館樓宇，改建爲「華人養老院」之宏旨，惜憾其時未能完成鄺醫生之建議，至今舊事重提，希望此次之倡議，達其初衷志旨。

羅省及附近各埠，華僑有二三萬之衆，不少善長仁翁，樂善好施之士，如能解囊相助，集腋成裘，玉成美舉。

茲欲增進一言，將來「華人養老院」成立之後，或兼設一免費贈醫部，俾貧病交迫之高齡僑胞，倍加受惠，此皆蒙熱力僑界賜予之恩典，則功德無量矣！

雲

略談「聯合基金」股票

「聯合基金」股票，即中國人俗稱百子會，亦即英文所謂MUTUAL FUND目的爲有計劃地集合社會多數人之資金，由專家主持作大規模之股票投資，但其種類很多，不過其投資範圍都是美國各行工商業，其中有或專門投資於某一行業股票者，或專購公用事業股票，或專購特種股票如公司債券，或優先股，普通股，全憑主持人之眼光及判斷而定，乃一種「混合基金」投資。

凡追求經濟幸福之人，必有經濟幸福藍圖，但能依此藍圖前進，則可望成功，不過一般人終日勤勞，餘時有限，而投資種類衆多，五花八門，辨別不易，「聯合基金」投資聘用經濟專家主持投資而且歷史悠久，遠在第一次大戰以前，已有此種組織存在乃俗稱「鷄蛋不可盡放在一隻籠子」的安全增法，亦「聯合基金」投資公司的特性。

每一股票時，有多種法規，必須遵守，政府訂有監督法令，不能亂行。此外還有各省政府設規監

名家攝影

許福明先生

艷吐花

INSURANCE SECURITIES TRUST FUND
LIFE INS. CO. OF CALIFORNIA
WING F. LEE
Sales Representative
119 West Manchester Avenue
Inglewood, California 90301
Bus. Phone: 296-0877 . . . Res.: 758-8416
Representing Insurance Securities Trust Fund
A growth investment in Insurance Companies and Banks
Prospectus available upon request.
代理燕梳及銀行股票信託投資，穩健生財之道，竭誠爲僑胞服務，來函或電話預約均可。

請定閱
請批評

請各位注意收聽：
南加省唯一華語播音
鐘聲廣播電台
逢星期日下午二時至四時
由KFOX(FM)一〇〇·三播

鏡架專家
電器用具
送禮物品
精配繪畫
大小鏡畫
錄音唱機
爐頭霜柜
香港賀咭
瓷器花罇
天龍公司
PHONE 626-3388
ART'S Magic Dragon
ORIENTAL ART AND GIFTS
651 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF.
APPLIANCES · HOUSEWARES · ART WORK
CUSTOM PICTURE FRAMING SERVICE

室餐石鑽
Diamond Coffee Shop
819 No. BROADWAY
LOS ANGELES, CALIF.
PHONE
628-1802

SAMMY S. F. LEE
夜來香
Lee Terrace
COCKTAIL LOUNGE
963 North Broadway • New Chinatown • Los Angeles • 620-9913
本酒家重金禮聘荷李活著名華人舞星黃素絲小姐登台表演：「阿哥哥」舞香艷！肉感！
每晚節目不同歡迎光臨參觀

新華花鋪
美國羅省華
Cathay Florist
811 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
Phone: 624-8983

衣車人宜
廠衣車雅式
ART CLOTHING MFG. CO.
PHONE: 225-0960
424 BERNARD ST.
LOS ANGELES, CALIF.

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
668 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012
PHONE: 626-1666
李氏漆油飾裝公司
專承接大小內外樓宇漆油飾裝工程

EAST WEST

東西報

Los Angeles

NOVEMBER 1, 1967 日一月一十年七六九一 版省羅

East/West, P.O. Box 43606, Los Angeles, Calif. 90071

來羅演唱紅伶愛讀東西報
李萍　羅麗絹　甄碧玲　伍佩姍

中華實業公司

封鎖新華埠街道

（本報專訪）羅省新華埠各街道於上週末突由一西人公司架設鐵柱障礙物，阻截車輛駛進華埠內，因此引起華埠若干商家之反對。本報爲明瞭眞相起見，特走訪新華埠內之中華實業公司董事長關佐治及該公司書記黃則岳兩位先生。

維護業主權益　保障行人安全

關，黃兩位表示，中華實業公司成立迄今已數十多年，目的是維護業主之權益，爲一營業組織機構，非一般慈善團體，該公司每年均向政府繳納巨額地方稅金，每年支付街道的保險費及公共街道的電費等甚大，此次在華埠架設鐵柱，目的是保障行人之安全。

有人以堂號名譽　向關君提出恐嚇

據說架設鐵柱之前，中華實業公司曾屢次警告若干商店，勿停車於街道內，阻礙交通。因爲此乃私人地段，倘車輛駛進華埠，意外撞傷行人，傷者有權控告中華實業公司。但有些商號對此警告竟置之不理，實業公司對此召開董事會議，才決定設置鐵柱，以保障行人之安全。豈料事後與此有關人士不依法理進行交涉，竟以堂號名譽向關先生提出恐嚇。

封鎖街道　火災怎辦？

記者問關先生：「封鎖街道，若華埠發生火災，救火車如何進行搶救？」

關先生答道：「羅省之加省大學都是用鐵欄封鎖住的，消防隊一樣可以進行救火。」

若商號聯名請求　鐵柱可否拆除？

記者又問：「若商號聯名請求中華實業公司再度開放街道，關先生是否認爲有可能拆除鐵柱？」

在座之書記長黃則岳君表示：若商號聯名向中華實業公司提出請求，董事局當然會作考慮，我們或可能向有關商號提出「反要求」。」

所謂「反要求」，據關先生說，包括各商店置放垃圾桶問題，清潔問題，修整街道問題，公用電費的分配等等。

公有公理　婆有婆理

事後，記者就此事件走訪新華埠商會馮惠霖主席，據馮先生稱：「此次封鎖華埠，當然公有公理，婆有婆理。一部份商號必定蒙受影響，如唐氏酒家，譚氏車衣廠，華豐易貿公司等，尤其以唐氏酒家及譚氏車衣廠爲甚。」

美國羅省 關錦墀職業介紹所
KAM CHI QUAN
EMPLOYMENT AGENCY
648 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE
625-1573
625-1574

本介紹所於八月十日恢復職業介紹，專爲僑胞尋求各項工作，如蒙僑商委托，忠誠服務，快捷週到，本所爲利便僑胞起見，特設電話日夜服務。

關錦墀謹啓

為讀者購買本報便利起見，茲將本市各零售代理商地址列后，俾各讀者就近購買。

新華埠區：
益羣藥房　光華書局　高陞戲院
金聲戲院　中國書店

士丙令街華埠區：
永安堂　明星書店　勝利戲院

九街區：
永昌隆公司　日本 THE SUN CO 書店
不日將增設街頭自動販賣機在各華人出入之地方，以利讀者。

萬國辦庄
International Grocery Co.
663-665 N. Spring Street
Los Angeles, California 90012
MA 4-3092 - MA 4-4931 - MA 4-4932

本號專辦
祖國雜貨
上等鮮肉
合時瓜菜
西式食品
京菓海味
各種醬料
僑胞光顧
無任歡迎

GIFTS ?
GIVE EAST/WEST
請評批！請訂閱！

同樂園

（笑一笑）

下降氣壞

母：唉，樣樣物價都上漲。

子：媽媽有樣東西在下降呢。

母：邊樣呀？

子：我的成績。

父：華盛頓從小不說謊，所以長大後，能夠做總統。

子：我不打算將來做總統，那麼我可以儘量說謊啦。

怎麼辦呢？

一個人要過河去。他隨身帶着一頭狐狸，一只鵝和一袋穀子。他每次只能帶一樣東西過河。要是他把狐狸和鵝留下，狐狸會把鵝吃掉。要是留下鵝和穀子，鵝又會吃穀子，他怎麼辦呢？

（答案見本頁）

想一想！　大厦住客

新建的二十四層大厦中第二十一層有一位住客，每天早晨上班時坐自動電梯下樓。但是下午回家時他坐電梯到第十四層樓後再步行回到住處。這是什麼道理？（答案見本頁）

難開口

一個害羞的男子，久久不敢向他的女朋友求婚。他的女朋友忍不住了，問道：「小文，你有話向我說嗎？」小文吞吞吐吐地說：「是，是。我想，我想問：你願意死後葬在我家的祖墳裏嗎？」

金山客和記

（續上期）九伯得意而笑，余在耳筒中僅能辨其笑聲而未能聽到其作他語也。

室內各人似有所動作，有傢具移動聲，有杯碟相碰聲，可能係畧事憩息，或飲一杯茶之類。

老江自賭局進行以來，未有發言。阮太太則偶爾插進一兩句無關重要對白。蓮黛似在旁觀，亦未有發言，賭局主角，無疑係九伯與國良兩人。

少頃，復聞骰子聲，一局過後，國良又以燥暴語調曰：「爲何今日連戰皆北？二千元又輸去矣。」

九伯問：「服輸乎？」

國良曰：「未也，此等骰子不利是，應易以余所帶來者，如能贏我最後三千元則服輸矣。」

蓮黛至此發言曰：「良哥，凡賭適可而止，勿再沉迷下去矣。」

國良曰：「毋多言，否則我輸錢會怨爾。」

賭局果又繼續進行，骰聲又起矣。

未幾，國良雀躍歡呼：「余反攻矣，手氣轉旺，此注余押五千。」

老江表示意見：「現在雙方打個平手，今日宜停戰矣。」

國良曰：「余方乘勝追擊，勿發使人掃興之言。」

九伯曰：「各位少安毋躁，余有克敵之法也。」

衆果無語，賭局繼續進行。

數分鐘後，國良朗聲大笑曰：「今日小賭失敗，大賭贏錢，斷注者非我，乃九伯也。我請消夜，大家去。」

老江似向蓮黛交語：「現在弄假成眞，如何是好？」

蓮黛曰：「九伯亦太糊塗矣，竟在陣前忘記其使命。」

國良至此，以疑惑不解語氣問：「何謂弄假成眞，難道爾等設局乎？」

阮太太曰：「正係設局也，如今向你說明亦毋妨，蓮黛見你沉迷賭博，特叫九伯來設局，以特製骰子騙你輸錢，然後向你點醒十賭九騙之道理，使你以後戒賭。你所贏之錢，江先生也有幾千元在內，他並不打算來贏你錢，不過係帮蓮黛之忙耳，現在你應該將欵歸還各人方合。」

蓮黛亦曰：「九伯賭本，亦係自親友處暫時借來，彼等均係來帮我忙者，所以應將錢還給各人，否則太對不住人矣。」

國良哈哈大笑，曰：「我乃著名賭鬼，提起錢銀，六親不認，爾等要設局騙我，係爾等對我不起，我贏九伯之錢，係天公地道，骰子尚在此，粒粒眞貨，九伯撈賭數十年，可自驗，如有半點作弊，我願加倍賠償也。」

（未完）

賊刁

假小偷向神父懺悔：「神父，我偷了人家一隻肥鷄。」神父說：「孩子，你確實做了一件錯事。」小偷說：「神父，我把這隻鷄送給你，好嗎？」神父說：「不，你應該送還失主。」小偷說：「我送還失主過，他不要。」神父說：「既是這樣，你就留下自己吃吧。」小偷虔敬地答道：「是，謝謝神父。」神父回到教堂後面的院子裏，發現自己的鷄少了一隻。

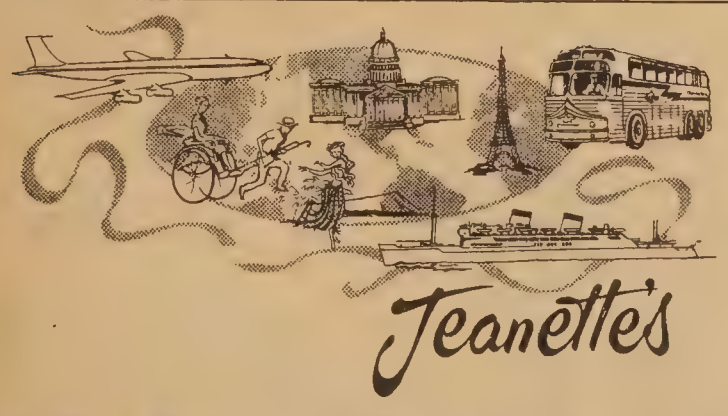
另有，對新婚夫婦收到一封信，信裏附了百元鈔票，但信內沒有署名，字蹟陌生，想不出是誰寄的。新婚夫婦看戲回來，發現家中失竊，只見桌上留下一張字條，上面寫着：「現在你們該知道是誰寄的錢來了吧。」

怎麼辦呢答案

他先帶鵝過河，再回去帶穀子過河，然後他回去時把鵝帶回，放下鵝後才把狐狸帶過來。然後再回去把鵝帶過河。

想一想！（答案）

㉑那個電鈕。矮，他摸不到第個人的身材特別因爲這



四季遠東旅行團　春季定期正月十五日起程。由本社李珍納率領。途經檀香山。日本。台灣。遊覽弍星期。

特價來回香港機票七百四十元

（該票期效九十日）只須繳納酒店。遊覽費弍百四十三元五毫。貴客欲直飛香港亦可。如欲兼遊星。馬。泰國。可另議。

赴美移民特價機票三百五十元

（從香港飛美國西岸）

▲本社代理各大航空公司。輪船公司。巴士公司。各大酒店。並代設計到世界。各國各埠。遊覽節目。那華打省各種娛樂。及代申請護照。出入境證。專員義務指導一切旅行問題。不論機船。車票均有特價。欲詢詳情。請移玉步。或來函下列地址接洽。

李珍納旅行社

Jeanette's TRAVEL SERVICE INC.
100 WAVERLY PLACE (Corner of Clay)
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108.
(415) 397-2343

Lee's TRAVEL SERVICE INC.
801 WEBSTER STREET • OAKLAND, CALIF. 94607
(CORNER OF 8th ST.) PHONE (415) 834-3787

龍泉茶苑
DRAGON FOUNTAIN RESTAURANT
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話　362-8299

美味点心　製法巧妙　與別不同
雲吞粉麵常便　歡迎外賣
特製。。
龍泉入寶全鴨　龍泉湘蓮扒鴨
陳皮鴨腿。。　瀨粉　云吞　蝦子麵
五香鹽水鷄　各式鹵味
晚餐時菜　家鄉風味
營業時間：茶市：上午十一時至下午四時　晚餐：下午五時至下午九時
逢星期一休業

煥文行
F.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824　534-1101
專營　厚身餐館碗碟
不銹鋼長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

☆衛生常識一則☆

怎樣對付入眼之砂

砂塵飛入眼中，不論如何細小，決不可張開眼來試用手指去抹掉它。指甲易於傷害角膜，細菌會從受傷之處侵入，嚴重的情形中會使眼睛失明。

因此，飛塵入眼時要不慌不忙，小心處理。通常眼睛受刺激時會分泌淚水，塵埃會隨淚水排出。塵埃會向下眼瞼處移行，把下眼瞼皮向下拉，仔細檢視塵埃藏在什麼地方。

發現塵埃所在後，用乾淨的手巾的一角，或者消毒棉花搓成細長條，略沾些水，用那尖端去挑出塵埃來。

用拇指和食指張大眼睛，俯頭浸在盛滿清水的面盆中，使水可以洗去塵埃，也是較易採用的方法。

此外，把眼撥開，從眼旁滴注溫水到眼睛中去沖洗，可以使塵埃沖出。

如果用這些方法還無法洗出塵埃，就該用滴管滴一滴橄欖油到眼中去，再用乾淨的紗布覆在眼上，到醫生處去診治。

許多人在砂塵飛入眼中後，閉上眼用手指去搓動眼皮。這有時可以促使眼睛流淚，但不易使塵埃流出。同時這樣會使塵埃砂粒摩擦眼球，造成角膜傷害。

小啓：

本刊園地公開，歡迎作者惠稿。但爲提高水準，充實內容，並適合一般讀者的需要與興趣；每篇文字求其精作，不草率，有中心思想；有生活情趣；行文要簡鍊、輕鬆。

Songhay Restaurant

雙喜酒家

650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344

SONG HAY RESTAURANT

僑胞光顧無任歡迎

大埠積臣街六五零號

中西菜式
大小筵席

立武
跌打國術館 Lup-Mo Kung-Fu Studio
763 Jackson St., San Francisco, Cal.
電話：397-0521　362-9829

陳享先師入室弟子。歷時八載秘密傳授。美洲唯一跌打專家。敢稱實際經驗有效。專醫跌打刀傷駁骨。包醫遠年內外傷症。

❋跌打專科
❋蔡李佛拳

本派拳術，拳法新穎　南北兩派，兼而有之
技術奧妙，剛柔並用　强健自衛，老少咸宜

❋自製藥品
萬應通關跌打還魂丸。止痛消腫散瘀跌打酒。止血埋口生肌跌打粉。特效斷根風濕骨痛酒。

△承接遠近慶會開盤舞獅▽

陳秉棠謹啓

清平唱片公司
TSING PING COMPANY
1027 STOCKTON ST. SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
批發　TELEPHONE GA 1-2743　零沽

電影租賃，銷售
16MM十六咪厘有聲
有粵語　國語
古裝或時裝影片

唱片十寸。十寸
四十五轉　卅叁轉
立體身歷聲　或普通唱片
立體身歷唱音聲帶
(Two Track)(Four Track)
唱帶　目錄印備　歡迎代理

樂器洋琴　古琴
大鑼　鼓　笛等

Distributor for 16 MM Chinese Movies
and Authentic Chinese Musical Instruments

簽語餅機器
Fortune Cookie Machine

本人接製簽語餅機器已有十八年之久，機器快捷簡便用如有意開設或圖擴展現時生意者，歡迎惠洽：

本人兼代設計及接造各種大小機器工作精美，歡迎接洽。

Shuck Yee — Mech. Engr.
1161 Clarendon Crescent
Oakland, Calif. 94610
Tel. 832-2893

靚細麵合最炒麵
簽語餅專家
大埠 金山 奇香麵廠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065

十一月七日星期二日市選
請選華人良友
摩利遜爲市長
FOR MAYOR
MORRISON

FOR SUPERVISORS 市參議
1. 芙蘭士華 FRANCOIS　2. 文左臣 MENDELSOHN
3. 卑文 BEEMAN　4. 麥加地 McCARTHY
5. 李奧頓 RIORDAN　6. 紐森 NEWSON

華裔民主黨協進會
CHINESE AMERICAN DEMOCRATIC CLUB, INC.
蔡增基　劉百昌夫人　李泮霖夫人　胡景南　周銳　黃慧明
李卓宗　蔡惠霖　謝克敏　黃作述　朱炳江　伍毅民
胡耀江　譚發貴等謹啟

東西論壇

談聯合國的前途

家富

聯合國的前途如何？這是關心世界大事的人所關注的。

就我個人的意見來看，這個機構成立到現在，已有廿二年的歷史，趨勢是不容樂觀的。的確有日漸走向下坡的表現。有什麼根據呢？且看歷屆的會期中，演講多過實際收獲談判多過決議，有些決議在列强中的左右下也無法執行，只訂下一紙空文條約而已。最明顯的是世界裁軍問題，年年談也談不出結果來。雖然在禁核武器條約上得到部份協議，但這樣的協議，在目前各國軍備發展到核械時代，能夠預期這種條約的束縛會在大國中發生效力嗎？其次，聯合國本身所負起的韓戰也得不到什麼利益。除外是幾次協助鎮壓一些國家和地區的動亂，但都是以大國的意旨進行的，本身也沒有什麼傑出的獨特主張，連最近對越戰所提的意見也不受歡迎。因此，聯合國很容易會給人以「錯覺」；認爲聯合國完全成爲大國的附屬點綴品了，這點我們從秘書長宇但的不願幹下去而提出辭職的表現中可以看到。

目前，在世界上的兩大陣營，雙方都有自己的理論系統基礎，雙方都根據這種基礎發展和實現自己的理想世界，彼此在各方面的衝突，正是方興未艾，正因爲這樣，「自由陣營」在聯合國內，拒絕了亞洲新興的「社會主義陣營」的幾個國家參加，而尤其是對待北京，後來見到北京日益强大，日益發展，見到亞洲的事務如果沒有北京的參與，便難以解決紛爭，才把反對軟化，才捧出兩個中國進入聯合國的論調來。但這是不可能的，這仍是抱殘守缺的做法，無論台灣和中共都竭力反對。人們也可以作這樣的推想：假如北京和北越政權都是聯合國的成員，這樣，也許越南問題由聯合國出頭解決的可能性會高些，最低限度比較易於接近商量，而不弄成今日的欲戰不能，欲罷不得的僵局。

本來，任何一個組織機構，無論大小，在他自己的範圍內，在他自有事務的權威，何況是號稱世界性組織的聯合國？可是，在大國的經濟政治力量的支配下，廿二年來，這機構一直處在被動的地位，變成了國際事務交換意見的場所，由於形勢日益發展，有一天，如果連這一點僅有的作用都提不起人們的興趣時，聯合國的前途是堪稱憂慮的。

古今中外

啓示

一個富翁平生從不請客，臨終時下女在窗外洗滌藥杯粥碗，一個隣人來看他，看見杯碗狼藉，低聲問：「你家的主人今天請客嗎？」下女衝口說：「望主人請客，要等他的下一輩子！」主人聽了，把下女叫到床前罵道：「誰叫妳替我訂日期請客？如果說我今世請客，我還可以賴掉；現在妳說下輩子請客，叫我如何賴法？」說罷恨恨而逝。

這是一個嘲笑守財奴的故事，說明愛財如命的人，簡直不近情理。

有些人過份愛錢財，過份追求錢財，就把錢財以外的道義情誼等完全不顧了，而流於「爲富不仁」。這個道理一個主教說得最好：一個不快樂的富翁去看一個主教，主教帶他到窗前，對他說：「向窗外看，告訴我你看見什麼？」富翁說：「看見玻璃窗外有很多人。」主教又帶他到鏡子前面，問：「看見什麼？」富翁說：「看見自己。」於是主教指點他：「你看，同是玻璃，只因爲鏡子背面塗滿了水銀，你就只看見自己。看不見別人了。」

說到這裏，主教一隻手搭上富翁的肩，眼光溫和的注視富翁，含蓄地說：「不要老照鏡子，也該把眼睛看看窗外的人們。」

哀思

英國文豪約翰生小的時候，一次，他做書攤生意的父親叫他去看顧書攤，他沒有去。若干年後，他長大成人了，他的父親已經去世了。一天落雨，他走到書市場，望着他的父親過去擺書攤的地方，回想起小時候父親叫他去看顧書攤他沒有去的事，內心不安，於是，他站在雨中，流着眼淚，讓雨水和淚水冲洗他內心的愧悔。

人眞是矛盾，當雙親在世時，子女多怕父親的嚴厲，煩母親的嘮叨，但是，雙親去世後，却又時懷「樹欲靜而風不止，子欲養而親不在」的哀思。

TEL. YU 2-0514

發財公司

發財 FUONG FAT CO.

1142 Grant Ave., San Francisco, Calif.

本號總代理小呂宋雜貨 Bagoong

馳名美西 三星嘜 筷子牌 上等苗米

常備 發芽菜 大小 粒靚綠豆 各種豆類 大帮供應

新到各江雜貨

日本：去丁冬菇　花菇香信

台灣：毛菇草菇　竹笋馬蹄

香港：金星蠔油　永泉魚露

梅林豉油　雪白梘水

特別平沽

歡迎各埠僑胞光顧　遠近寄貨快捷妥當

Y. Y. COMPANY

551-18th Avenue San Francisco, Calif.
94121 U. S. A.　Phone: 221-1106

人人公司

1967 Christmas & 1968 New Year Greeting Cards

人人公司經售一九六七年聖誕 六八年新年賀咭一覽表

①各咭另加郵費每打一毫②各咭附有信封③各咭印有中英文賀詞

咭之名稱	每打價目 Per doz.	內容說明
盪金屏風咭 Golden Screen	$ 2.35	橫式，四畫欵—龍鳳、宮燈、竹、梅，每欵三張，合成一打。全咭盪金，四邊古銅色。古雅珍貴，特佳賀咭。
盪金織錦咭 Weaved Picture	$ 2.20	直式，彩緞織成圖畫，是著名杭州織錦，每打約六七花欵。華麗異常。
盪金梅竹咭 Plum & Bamboo	$ 1.95	直式，兩畫欵—秀竹、清供，每欵六張，合成一打。七彩畫面，艷麗硬咭
盪金福壽咭 Happiness & Longevity	$ 1.95	直式，四畫欵—壽星公、福祿壽、龍柱宮燈、飛龍宮燈，每欵三張，合成一打。古色古香，複摺四頁。
盪金龍馬咭 Dragon & Horse	$ 1.65	直式，四畫欵—一帆風順、前程萬里、金龍獻瑞、梅竹平安，每欵二張，合成一打。新穎大方，複摺四頁。
盪金彩畫咭 Coloured Picture	$ 1.10	橫式，四畫欵—福祿、四季花、梅竹、帆船，每欵三張，合成一打。七彩盪金畫面，小巧精美，複摺四頁。
趙少昂畫咭 Prof. Chao's Painting	$ 0.90	橫式，六畫欵—山水及花鳥均有，每欵二張，合成一打。是趙教授自選之代表作。光面硬咭，新穎清雅。

加印中英姓名

①價目：加印寄咭人之中英文姓名，至少五打，另加排印費：五打三元，六打至八打四元，九打至十二打五元，十三打以上每打五毫計。②加印中英文姓名或商店名稱者，一律在三藩市代印紅色字，恕不盪金，亦不在香港代印。③加印需時一星期，務請預早印妥，以免誤時。④凡加印名號者，請擇購同一貨號之咭，方可排成一個銘版代印，如印不同貨號之咭 便須多排不同之銘版，則印費須加倍。

未婚少女懷孕
一失足成千古恨

少年的迷惘

少年亦稱爲妙年或妙齡，指童年以後未到成年的一段時期；中國人說少年，大概指十三歲到十八歲，有時也指十三至十九歲，西方人的 Teen-age 或 Teens 是指十三到十九歲的那七個年頭。

歷史上任何一代的少年人沒有比現在的少年人對年齡的感覺敏銳的。在他們的想像中，少年人是優越的，是有特殊權利的。尤其在科學飛速進展，新發明物品充斥，他們投身其中，好像在五光十色的世界裏作壯烈的探險。

你們——少年人常被一些別有用心，又極其巧妙的宣傳所說服。你們就幻想你們自己有一個特殊的天地，一個孤立的範圍——與現實隔離。所以你們以爲不在當地法律管制範圍之內，可以任意而行。

你們當中那些中了少年是某種「特殊」的毒的，會以爲普通的律例不能干涉你們，就放縱自己，追求刺激。

以下是少年人由於觀念的錯誤：引致惡果之例：

「他說他愛我。」

阿美有了孕而被拋棄後這樣回答家人。

「美好的怎樣能變爲醜惡的呢？我哭得太多，現在欲哭無淚了。我渴望那事不是眞的，但竟是眞的。」

這是一個十六歲的少女阿美，苦痛地提出的問題，她來向一位心理治療專家，請教將來怎樣辦。她的外表顯示她的不幸——穿着孕婦裝，大概一個月就要生孩子了。這事對於已結婚的快樂女人是「福氣」，但對於一個未嫁的少女却是羞辱與恐懼，而且腹中孩子的父親已經撒手不管了。

阿美一年前在一場球賽裏認識麥X，他請她飲一瓶汽水。他說，他在郊區一間藥房工作，他很寂寞，因爲他對這城市很陌生，他們一起散步，起初手拉着手，以後臂挽着臂，終於腦挨着腦。「再會」的禮貌的吻，變成熱情的擁吻。

「呵，在熱戀中是怎樣的奇妙！」她猶有餘情在回味，接吻與愛撫冲破了隄防，跟着就發展到不可避免的結果。

當罪充滿她的心，她向他說，他們彼此不夠親密。他們爭吵，然後又陷入情慾中。

當阿美告訴他有了孕，他大發脾氣，罵她愚蠢，就拋棄了她。

「他說他愛我，」阿美悲哀地說。

「我的父母爲什麽不阻止我？」她在抽咽。

她明知道即使她的父母阻止她，她也不會聽話。她結識了麥X，還以爲在她的生命中找到了溫柔的王子呢！她也不了解刺激與有趣不都是正當的和良好的。

這類事的結果：其一，是迫不得已與誘惑自己的人結婚，因爲有婚前性關係，常得不到丈夫的尊重；大肚子披婚紗，往往在自己的朋友親戚中成爲話柄，嚴重地損害自己的自尊心；這樣的丈夫往往不是可靠的丈夫，組成的家庭也不一定幸福；有的女子含垢忍辱挨一輩子，有的以離婚爲終結。

，其次，是養下私生子，在美國每年平均有二十萬個，其中八萬個是在中學的女子生的，這些母親固然是悲劇的主角與受害者，而那些非婚生子因爲缺乏照顧，營養，教導，尤其得不到父母之愛，又生長在被輕視的氣氛中，成爲心理變態者，成爲社會的負担。

少年男孩子，一部份自認「特殊」的，除了和上述的少女，搞婚前性關係，更有些是私生子的經手人。

其次是尋找速度的刺激：無論是踏單車，或開摩托車或汽車，都極力爭取快速，以爲現在是火箭的時代，還那麽慢騰騰地，實在不夠味，於是不顧交通法例，橫衝直撞，偶一不愼就斷脛裂肢，甚至陳屍在車內車旁，有時由於少年人駕駛的疏忽或魯莽，使無辜的行人，或守規矩的駕車人成爲被害者，或成爲殘廢，甚至死亡。

其次，是力的崇拜和濫用。少年人好勇鬥狠，彼此侵凌，强有力的在同輩中稱霸，頤指氣使；弱者被挾制驅策，形同奴僕，成羣結夥，欺壓婦孺，爲非作歹。

有的少年人吸烟，飲酒，賭博，甚至吸毒。爲了享受罪中之樂，偷竊打劫什麽都敢作。報載一個舞場中揮金如土的闊少年，正是警察追踪的金舖竊賊。四個阿飛搶了的士司機的銀物，還把車推下懸崖墜毀。還有……

有的少年人存着反抗的意識，不肯照父母的安排，按部就班地接受教育，抱着事業雄心，過早地投身社會，可是受了學歷，經驗的限制，艱辛奮鬥之後，仍不得不浮沉在低階層的職業圈子裏，勉强餬口。

犯了過錯或罪惡的少年，并不能逃避法律的制裁，輿論的聲討，以及自己良心的責備與懊悔。

一失足成千古恨，再回頭已百年身！

劉池光 答問

問：我夫婦兩已退休多年，現只靠一間屋收租渡日。近有友人來說，謂有辦法申請政府福利救濟金，叫我們把房屋轉契交給子女，又可以把儲蓄轉入孫兒戶口，然後叫子女簽字不肯負擔我們的家用，便可以要求救濟等語，我們不知是否違法，希指教。

答：這樣做法，可能有下列影響：

一，分明有產業有儲蓄，若虛報欺騙政府，發了假誓，罪可坐牢。

二，將來政府發現，不但全部追收，並要另加利息罰款。到時賠了錢財又惹上麻煩，何必當初。

三，救濟福利金乃賑濟貧苦孤老之用，你若申請，表面上取自政府，其實還是取自貧苦家庭。這樣做法，就算過得政府大關，上蒼也未必會放過你。

四，房屋和錢財轉給子女說來簡單，他日取回便難矣。

簡而言之，這樣做法，不但違法，且有傷天理，望先生勿因貪念而輕信歹言爲盼。

家庭之頁

談戀愛

林漢英

一個人除了一見鍾情者外，一般來說，戀愛應當分爲兩個階段，前一個階段是戀愛的審察時期，經過一個時期的審察，發現對方的長處，漸漸彼此發生了感情，而且日比日好感起來，然後再進入後一個階段，就是戀愛的熱戀時期，到了這一步，戀愛已達到高峯，便是開始談婚論嫁的時候了。這個時候，戀愛者的理智，往往會被情感所蒙蔽，到那時候不但不能準確地判斷是非，就是旁觀者所提供的好意見，她（他）們也不容易接受的，所以一個戀愛者當在戀愛的前期——審察時期，雙方應當保存謹愼的態度，互相考驗對方的背景，性情、愛好信仰、健康、人格……是否能與自己適合，將來是否能共同經營較圓滿的夫婦生活，否則，盲目的戀愛必招致不幸的後果。

同時，正確的戀愛，並不因對方的愛好而改變自己合理的態度和見解，對方的過失也不應一味替他袒護掩飾的，譬如說酗酒、賭博、狂舞、這些事，明明白白對一個青年人是有傷身心的事，但是你卻說「逢場作戲，沒有甚麽關係！」

或者說「他受了委曲，難怪他借酒消愁」，又或者說「跳舞狂，祇是一種愛好，人總該有愛好的」。這種心理與態度，不但直接不能有助於自己的心上人，反而間接可能影響彼此間眞正的愛！

我們知道，從友誼到戀愛，以至結婚，應當是「一條很長的道路」，在這條長長的道路上，其中有平坦的康莊大道，有風景宜人的村落，使人愉快歡樂，但是也有崎嶇的山道，羊腸的小徑，使人感到危險難行，但是假如你因一時的歡樂即感滿足，跟着便有許多苦惱困擾你；如果你因一時的不如意而改變你的意志呢，那又可能失去你最好的伴侶，所以一個踏上戀愛程途，而且希望戀愛與婚姻得到美滿成果的青年人，必須具備忍耐與理智，才能多方面的瞭解對方，切勿把戀愛看作一件容易的事，更勿視戀愛如兒戲，還須記着，盲目的戀愛，婚後的生活必然不會幸福的。

我們更知道，愛情是一種自然的發展，我們不宜違反自然，所以一個人無須按捺着愛情的發展，不過在都市裏有些青年人，受了黃色讀物（書報）與色情電影的默化，或者物質的誘惑，故此對於情愛有急不及待之概，而不知愛情得之易，失之更易的道理，如果想自己在戀愛時期，不致爲感情所蒙蔽，而能淸楚地觀察對方，作更透切的了解對方，而且想在生活上，事業上都能因戀愛而獲得更和諧，則必須時時以理智去支配情感，最好能避免太多月下花前那種單對單的約會，而多些參加集體活動，如旅行，研究會、音樂會之類，因爲這些約會既可增進兩人之間的感情，對於身心又可補益不少，總之，「戀愛」是最微妙最偉大的，它對於任何人都一樣善待，至於因戀愛而苦而甘，則須視各人對戀愛的把握如何了！

年青朋友們！婚姻問題，在人生路途上是個重大而微妙的問題，而「戀愛」又是「婚姻」的首要階段，在任何一件事能「愼始」，方能「善終」，你想你將來的婚姻美滿幸福，你必須在戀愛時期小心和謹愼！

買賣實業
NAKAMURA REALTY CO.
曾慶 HANK CHANG
Berkeley: 2554 Grove St (848 - 2724)
Oakland: (Res. 531-3726) Evening

Sale
APPLIANCES - FURNITURE - CARPETS
遷舖 大平賣
1045 BRYANT AT 9TH ST.
SAN FRANCISCO, CALIF. 94103
PHONE: 431-7358

雷根公司
HOUSE OF LOUIE

西園酒家
Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
841 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE: 982-3814
OPEN FROM 11:A.M. TO 6:30 A.M.

萍蹤心影

城中之城

——東遊雜記之五

牧夫

紐約的「洛克菲勒中心」，可以說是「城中之城」。而這個「城中之城」却是美國十大財團之一——洛克菲勒家族所佔有。

洛克菲勒就是以經營石油起家的，世界著名的「煤油大王」。

在洛克菲勒方場的入口處，有一塊用大理石刻着洛克菲勒家族的庭訓：「每一個權利就意味着一種責任，每一個機會就是一種義務，每一筆財產就是一種任務。」還有一句意味深長的格言：「大海起了波濤，捕魚就更容易。」這個庭訓和格言，可以概括地描繪洛克菲勒家族起家的簡史了。

一八六二年，約翰·洛克菲勒僅以四千美元的資本，在克利夫蘭開設了一個小小的煤油廠，一八七〇年，前後不過八年，這個廠的資本擴大到一百萬元，成立了美孚石油公司。一八七九年，美孚石油公司發展成爲第一個托勒斯，控制了美國大部份的石油工業。第一次世界大戰之後，美孚石油公司向外擴展，先而拉丁美洲，繼而中東地區，以後又遍及其他大小國家，洛克菲勒家族的財富便好像油管的油一樣，源源不斷地流進洛克菲勒家族的腰包裡。筆者偶然想起我們廣東人一句俗話：「索油」，不知與此有無淵源？

十二年前，即一九五五年，美國有一個名叫佩洛的著名經濟學家，曾經作了一個統計，認爲洛克菲勒家族所擁有的資產，逾六百一十四億元，如果以美國二億人口計算平分，每一個美國人都有三百億元了！

洛克菲勒中心（以下簡稱「中心」），雖然是洛克菲勒家族所佔有，但「中心」的地段，却是哥倫比亞大學的產業，所以「中心」每年要向哥倫比亞大學納租三百八十萬元，租期延至二千〇六十九年。由於「中心」是私人地產，依照市例，私人有權將其擁有的街道關閉一天，故每年七月十五日，「中心」的幾條街道，一律不准車輛行駛。

整個「中心」共有十六座大廈。其中十四座費了十年時間先後在一九四〇年，一九四七年，一九五五年建成。「時代與生活大樓」在一九六〇年落成。最高的一座大廈是「亞美利加無綫電公司」，共七十層，設有天面瞭望台，可覽紐約全景。「中心」的全部建築費達一億七千萬元。

據女導遊說，「中心」的每日人口逾二十萬，包括在裡面一千三百多間公司任職的職工。這差不多等於山好些的人口！

「中心」的建築，設計新穎週密，全部樓宇的土庫，互相貫通。土庫內的大小商店，不計其數，僅僅餐室便有二十四間！難怪女導遊說：「洛克菲勒中心樣樣俱備，除了法庭和監獄之外。所以，你們不能在這裡結婚。」

我便開玩笑地問她：「結婚不行，談戀愛大概可以吧？」

「這個當然可以，」女導遊笑着答道：「因爲一日之遊，邂逅有緣的例子可不少呢。」

筆者也有這個「邂逅」的緣份，但却擺了烏龍，弄得在紐約的地道白跑了半天，詳情如何，下回分解吧。

古寓言故事選

楚人矛楯　——韓非子

楚人有鬻楯與矛者，譽之曰：「吾楯之堅，物莫能陷也。」又譽其矛曰：「吾矛之利，於物無不陷也。」或曰：「以子之矛，陷子之之楯，何如？」其人弗能應也。夫不可陷之楯與無不陷之矛，不可同世而立。

Inconsistency

A man of Chu, selling spears and shields, declared, "My spears are so sharp that there is nothing they cannot pierce; my shields are so strong that nothing can pierce them."

Someone asked him, "What if your spears are used against your shields?"

It is clear that the invulnerable shield and the all-piercing spear are never consistent.

一副特別的輓聯

白甫

一九四八年，中國貨幣變得一文不值，以致物價飛漲，人民陷於水深火熱之中。在南昌有一個小學教員鄧雲，當時因爲不堪生活的煎迫，投江自殺。死後，當地全體小學教員，聯同舉行一個追悼會。有人寫了一副輓聯，在那輓聯的四週，貼滿了五百元，一千元的小鈔，那聯文寫道：

生活萬分艱難，物價高，報酬薄，辛酸莫訴，無米爲炊，弱者最可憐，誰實致君投澤國？

社會一片黑暗，分派系，重私情，勢利當先，雖才不用，好人將何往，直須迫我上梁山。

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
INSURED

創業維艱儲蓄最易
第四季存欵開始矣

本會已分派第三季儲蓄利息。而第四季存欵又開始矣。吾人在美每覺創業維艱。但爲建立基礎。則儲蓄最易。本會給息五厘。每戶保險達一萬五千元。每季派息一次。每月十日以前存欵。由一日起息。十日以後存欵。則由收欵之日起計利。本會又發行以三年爲期之儲蓄證券。並以五千元爲最低限額給息五厘二五。至於港九僑胞之非屬美藉民者。其存欵免稅。安全獲利。機會難逢。樓業按揭。義務估價。僑胞光顧。無任歡迎。

總行襄理 盧鴻湛 敬啓
華埠分行經理
JAMES H. LOO, Ass't Vice President
三藩市總行：丹結街七〇〇號
分行：樸街一五四一號
屋崙分行：布律威街一四一四號

金山通商銀行
華人資本銀行
經營銀行一切業務 手續簡便，服務忠誠。
用作送禮更爲名貴
新增設保險箱多種，租金相宜。
本行發行平均年息五厘之儲蓄券
年息五厘 千元存欵 六個月期
董事長馮善甫 Dr. Paul F. Fung, Chairman of Board
總經理衛嘉華 Robert F. Wisecarver, President
總行：1001 Grant Ave., San Francisco
電話：九八二一—三五七〇
支行：1004 Fourth St., Sacramento
BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Avenue, San Francisco, Calif.
中央存欵保險公會會員
每戶均有聯邦政府保險至一萬五千元

福特牌汽車公司是全世界最大汽車公司。
趙福登常駐公司，專爲華人服務，
各位若有關於汽車一切難題，歡迎相問及訪見趙福登。
WORLD'S GREATEST DEAL!
See... LOUIE JEW at Cecil WHITEBONE 950 VAN NESS AVE. SAN FRANCISCO 9, CALIF.
PR 5-8800
Personalized service
Courtesy cars available

美國僑領並不代表華僑

關宇

本來，華僑領袖應該是來自華僑集團的，他們爲華僑所推崇，他們的言行可爲華僑表率，他們的意見可代表一般華僑的心聲，他們的才智能力，都應有超越的表現，對內得華僑擁戴；對外不辱華僑的面子，這樣的僑領，才可以代表華僑，華僑也才可放心讓他們去代表。

但美國的僑領有這些條件麼？我相信所有的華僑，都會心裏明白，雖然不能說沒有，即使有也屬鳳毛麟角了。

美國的僑領，有的是自封的，有的是別人封的，眞正爲華僑所推崇的有多少？至於「中不通西不懂」的更比比皆是。作爲一位僑領，在西人集會中以四邑話演說，是不是使在場的華僑感到尷尬？但這類場面我們見得太多了。

香港沒有僑領這個名詞，但代表港僑的大多都是工商界名流，除有相當的經濟基礎外，主要是熱心公益慈善，有過良好的表現，而且多具相當學識，當港僑聽到他們的名字時，多多少少會有點尊崇的感覺。

東南亞區的僑領，也多是眞材實料的，他們財雄勢厚，即使當地僑胞未必完全同情他們或同意他們的作爲，但最低限度他們具有僑領的「型」，而且也還替當地社區做過不少慈善或公益事業。

南美洲的僑領似較純粹，當地的華僑水平不高，當僑領的易於控制僑社活動，他們毋須以卑劣手腕或鈎心鬥角的陰謀去鬥爭他人。

歐洲華僑不多，當僑領的多爲知識份子，他們才是眞正爲僑胞所推崇的。

回頭再來看美國的僑領，在華埠以內，他們會唯我獨尊，女伶上門打關係，老子喜歡可捧上天，不喜歡則踩下泥巴，走我門者，雖操刀之徒亦可榮登主席之位；非我族類者雖貴爲博士亦難入僑校之門。

華僑心目中有等僑領，簡直是土皇帝，他們沒有正當職業，而以僑領爲職業，在僑社中結黨植勢，從中漁利，在僑社中「奪權」成功後，便作分贓式平均利益，試想這樣的僑領是能代表華僑嗎？

（續下第九頁）

信不信由你

余卓雄牧師

英文報紙有一個專欄，名叫「信不信由你」。用圖畫和文字報導世界上的奇人奇事，驚心動魄，超乎常人想像。幾十年來被譯爲各國文字，至今風行不衰。其吸引讀者的魔力是不論人事，皆屬有據可攷，信不信由你。

我想大概外界人看有信仰的人，也如一般讀者瞠目于「信不信由你」的傳奇性。信仰無異一種神經病，把失望的人都關到神話裏去。但是信者言之確鑿，又苦於提出的證據，一時未爲局外人接受，只好說聲；「信不信由你」。于是雙方各執一詞，誤會更深了。

人反對宗教的原因總括有二。（一）偏見强佔理性，（二）不學無術。頭一點是我們的主觀遮蓋了理智的挑戰。「那裏有這樣的事」？減低了對方的可能性。第二是我們喜歡以强辯來顯出自己的博學。還沒有開始找尋便預定了答案。但俗語說，「只怕貨比貨」。聖經說：「讓我們來理論」！

其實我們在生忽忽，看得很少。在宇宙歷史之前不禁肅然起敬。甲科學家往往糾正乙科學家對某事物年代估計，一差就是億兆年，這就把人先所認爲合理的，一打便翻了幾十萬個跟斗，滑稽如是。所以進化論始祖達爾文，臨死前懺悔他的看法有違良心。就算科學也好，「假設」是科學的，讓我們假設上帝有和無。「無」論把人看作自然萬象中一分子，自生自滅，無目的，無情感。「來吃喝吧」！因爲明天就要完蛋，可憐的是如不完蛋又如何？

「有」論建立上帝與人的關係，來去有處，有目的，有情感。信念產生服從，服從引出喜樂平安。林語堂博士青年時代離棄眞道，在研究人文思想幾十年後，毅然回歸。他寫成「從異教回到基督教」一書，可圈可點之處甚多，可知眞理經得起理性考驗。

人當然無法全部窺見上帝的奧秘，正如科學上肉眼能看見的東西有限，但是科學家的信心，把看不見的都揭露出來了。在心靈方面，不也是有無數的證人，爲那「看不見」的上帝見證歷？「信是所望的事的實底，是未來的事的確據」。信心是自我奉獻，因而智慧有了憑藉發揮，使一向平淡的生命，不同凡响！

一個沒有信念的人，他早已替自己的前途宣判無望。另一方面我們不畏困難地活下去，乃是信念的引導。

眞理隨筆

1100 GRANT AVE., S.F. CALIF.
PHONE: 986-3723
MEATS • FRESH FISH • SHELL FISH • POULTRY • CHINESE DELICATESSEN
忠貴利日美出燒牛鷄鮮
誠客便日味爐鷄羊鴨蟹
服光僑更可熱火猪乳魚
務顧胞新口餸鴨肉鴿蝦

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

專製女式時欵服裝
繡七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞
新款金銀線花絨
備有：
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一五六七五

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167

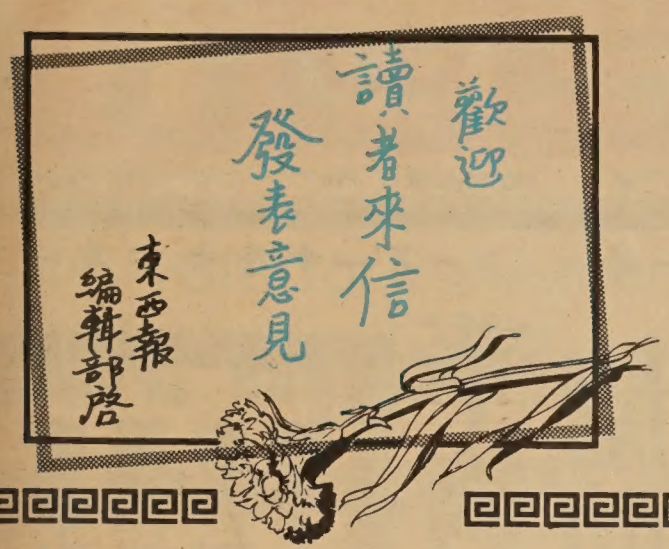
金山大埠
富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵　乾麵　雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

金門漫筆

中華記者會餘波

十月十一日本報刊出李少吟夫人在中華會館記者招待會的現場報導，另在社論中指出記者會對華埠現況並無補益，以一西人代表華人發言，更爲不當。刊出後得到僑衆極良好反應。但讀者來信間亦有維護中華會館立場者，如江夫人來函（載本期第二頁）指出益三文拿報文章「辱及」華埠，中華挺身出來澄清誤會，乃一善舉云云。

中華總會如果眞要爲僑衆做一番工作，化這麼多時間金錢來編印反駁西報一篇文章的「白皮書」，不如多化精神設法助華埠小工業，使廠商生意易爲，使工人待遇改善，豈非更佳？



華埠人語

冤家變恩人

某日，一牛高馬大之巡警，追縱一個嫌疑犯，滿以爲單槍匹馬捉住犯人，可向上峰領功。豈料該嫌疑犯藝高膽大，待巡警追至時，突施絕技，把這個倒霉巡警打得眼腫鼻腫，滿天神佛。幸好在此千鈞一髮之際，跑出兩個頭髮蓬鬆的怪俠——「協皮」，三兩度散手，救了警察老爺的命，還替他捉了這個嫌疑犯。事後，其中一個「協皮」說：「吾人雖憎惡警察對我們的騷擾，但不忍眼見他遭暴徒如此毒打而見死不救也！」（雷公）

民主？自由？

有一個黑人，在一間大學獲得文學學士，又曾在美國空軍有過三年的領航經驗，但退伍後却沒法在民航公司找到一份領航的職業。後來，他覺得在美國由於人種歧視而「英雄無用武之地」，便跑到法國去。現在，這個黑人，竟以電影的導演身份，代表法國出席三藩市國際電影節。他導演的一部電影「三日假期的故事」，描寫一個黑人美兵在巴黎與一個法國少女戀愛的故事，反映人種歧視的殘酷現實。（下）

胡塗法官

據美聯社台北電訊：一個年僅十五歲之中學生廖銘方（譯音），因搶去同學六元台幣（合美金十二仙半），竟被高雄法庭法官李殊路（譯音）判處徒刑十二年半！嗚呼，世上竟有如此胡塗法官者，不知他對貪官如何判法？（福）

亞利奧圖

甲問：「你要那一個做大埠新市長？」乙答：「我要謝天謝地。」甲聽了一頭霧水，又問：「你這是什麼意思？」乙笑答曰：「亞利奧圖是日本文，即謝天謝地之謂也。」（下）

FOR A BETTER SAN FRANCISCO

NEW ABLE LEADERSHIP

NOVEMBER 7, 1967

VOTE JOE ALIOTO for MAYOR

JOSEPH L. ALIOTO

亞利奧圖生長葡萄牙北岸區，其父為漁人，有子女六人，家庭良好，熟悉葡人習慣，為人友善，

洁律，政治，商業，學識深淵，經驗豐富，全國著名，

三藩市新時代來臨了！請選

亞利奧圖為

新市長

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY TEN DAYS • VOLUME 1, NUMBER 31 • NOVEMBER 1, 1967 • 10 CENTS

一九六七年十一月一日 • 第一卷第三十一期 •中英文旬報• 月出三期 • 每份一毫 • 全年三元六毫

In this issue:

- Chinatown EOC—another row over appointment
- Six Companies won't let candidates use hall

See English Section

本期要目

中華記者會餘波
僑領並不代表華僑
聯合國壽命如何？
煤油大王資產有多少？

本報新電話是：
四三四
—四九一九
仰各讀者諸君注意

華僑福利總會決議協助華僑子女來美

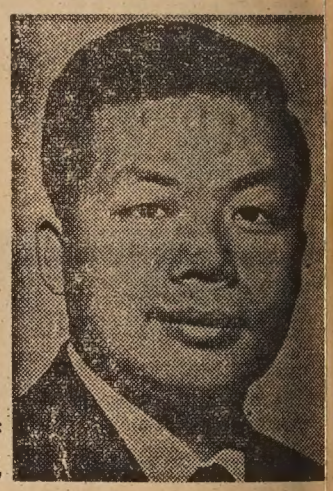
（美京訊）全美華人福利總會，於昨廿六及廿七兩天，在此間美京中華會館，舉行常務理事會議。出席參加者，計有理事長陳以立，常務理事洪禎祥，譚志曾，雷法圖，總幹事梁聲泰。會議於廿六日上午十一時半舉行開幕禮，前後會議三次，通過議案數項有下列數項：

力促國會通過波頓議員提案

關於坦白後之僑胞子女，因坦白前申請未准者，坦白後再行申請，仍不獲准來美，波頓議員認爲美領事館此種措施，不合情理，經向國會提議撤銷。福利總會認爲應即分函各支分會，策動當地僑團僑胞，運用國民外交，力促國會通過波頓議員之提案，以利僑胞子女來美。

向美政府交涉協助廚師來美

關於中國廚師，經以技術人員身份申請，得國務院批准來美，但香港美領事館留難簽證，致未成行，應設法向美政府交涉，促爲注意改善，使中國廚師得以順利來美。



李兆祥

PIUS LEE

大埠經輔總會 李兆祥任委員

（本市訊）舍利市長最近委任李兆祥爲三藩市經輔會總會委員。李君現在國際女裝車衣工會服務，並兼任經輔會華埠北岸區會董事，及華埠人權會委員等職，英年有爲，專力於爲收入低微與新來美之華籍移民爭取福利，此次奉委新職，各方咸慶得人。同時，此次經市長委任，以後當可爲華埠濟貧工作儘量爭取經費。李君一向主張經輔會應節省不必要支出，加以整頓，掃除昏庸老朽，祇爲高薪工作之輩，俾可節省由高薪移出之金錢用於濟貧事業。李君又提倡辦理托兒所，英語班，入籍班，職業訓練班等，以期實際嘉惠大衆。各界對濟貧工作如有意見，可與李君聯絡。據悉，李君曾就讀於三藩市法律學院，又最近畢業於拉沙法律學院云。

聯合國農糧組織發表報告 報導大陸糧足

（美聯社羅馬卅日電）最近聯合國發表的世界糧食年報中承認，紅色中國非但沒有缺糧現象，而且還有糧食出口。

「聯合國糧農組織」的專家們得出結論說：「中國可能生產出更多糧食，出口更多大米，而且吃得比一般人所相信的還要好。」

該機構在十月十一日發表的年報糧食年報說：「關於一九六六年紅色中國按人口平均計算的每人糧食消費量，外國觀察家所提，而爲一般人所接受的估計是不現實的。」

美聯社報導說：糧農組織得到的印象是：紅色中國現在有充份糧食供國內消費，而且可以出口大米。

萬華大厦闢謠

（華埠訊）萬華大厦爲華埠正在建築中之十七層華貴住宅，近因工程一度停頓，華埠流言謂因預售不佳，故已停建云云。記者爲此特走訪該大厦經理鄺光林夫人。據鄺夫人稱：大厦初建期間因基地掘深後發覺有影響鄰近房屋跡象，需較長時間鞏固基地。後又因鋼鐵工廠未能依時交出所訂鋼條，故工作未能如期進行。但承造商已應允准於一九六九年春落成。又鄺夫人稱：預售成績極佳，樓下商店舖位已訂租一空，樓上七十二戶已售出四十戶，望僑胞勿輕信流言云。

請求移民總局緩撥中國海員

關於在美中國海員，屢被大批驅撥出境，應積極設法分向移民總局司法部，國會及其他有關機關請求，本人道主義，暫行緩撥，使能繼續在美安居。

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PERIDICAL DEPT
S F PULBIC LIBRARY
S F CA 9410